



Foro Legislativo de Independent Living

La Representante Estatal Barbara L'Italien, D-Andover, Jim Lyons, director de NILP y June Cowen, directora Ejecutiva de NILP charlan al comienzo del Foro Legislativo patrocinado por el Programa de Northeastern Independent Living.

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 3
■ MÁS FOTOS EN LA PÁGINA 3 & 7

Northeastern Independent Living Program's forum

State Representatives Barbara L'Italien, D-Andover, Jim Lyons, Director, Community Advocacy and June Cowen, Executive Director chat at the Northeastern Independent Living Program's Legislative Forum. **PAGE 3**

El Northeast Independent Living Program llevó a cabo su foro legislativo anual en Massachusetts School of Law on Friday, April 17, 2009.

La Senadora Susan C. Tucker, D-Andover; los Representantes Estatales Barbara L'Italien, D-Andover y Wiliam Lantigua, D-Lawrence fueron los únicos tres legisladores que asistieron al evento.

Los Senadores Estatales Steven

Baddour, Steven C. Panagiotakos, Bruce Tarr y los Representantes Estatales Barry Finegold, y David Torrisi enviaron a sus respectivos ayudantes legislativos.

La Representante Estatal Barbara L'Italien, D-Andover y vicepresidenta de Ways and Means, fue la primera legisladora en hablar. L'Italien dijo a la audiencia que los legisladores tienen que cerrar una brecha de 3.6 billones para poder balancear

el presupuesto. Ella contestó preguntas del público y agradeció el trabajo que NILP está haciendo.

"Las personas están perdiendo sus trabajos por lo que cada día tenemos menos impuestos por concepto de ingresos", dijo

POR FAVOR VEA SURÍS

■ CONTINÚA EN LA PAGINA 5

LHS SENIOR AWARDED BERKELEY COLLEGE SCHOLARSHIP

| 19

EDITORIAL | 3**ENGLISH** | 14**CALENDARIO** | 20**CLASIFICADOS** | 23

Marque su calendario

El Comité para Elegir a Dan Rivera para Concejal at-Large de la ciudad, quiere invitarlo a unirse a él para el anuncio de su campaña el viernes, 29 de mayo, 2009 entre las 6:00 PM y las 8:00 PM en el Claddagh Pub & Restaurant, localizado en el 399 Canal Street, Lawrence, MA. Se sugiere una contribución de \$10 por persona, niños gratis.

Save the Date

The Committee to Elect Dan Rivera City Councilor at-Large would like to invite you to join them for a campaign kick-off event on Friday, May 29, 2009 between 6:00 PM and 8:00 PM at the Claddagh Pub & Restaurant, located at 399 Canal Street, Lawrence, MA. Suggested Contribution: \$10 per person, Children free!



Mi Vida, Mi Salud

Un programa para personas con enfermedades crónicas



¿Vive o Cuida de alguien con una enfermedad crónica?

Como: Diabetes, Artritis, Cáncer,
Presión Arterial Alta, Asma,
Enfermedad del Corazón, y otras más..

Venga y aprenda como:

- Fijar y cumplir metas personales
- Hablar con su médico sobre su salud
- Tomar decisiones sobre su tratamiento
- Manejar el estrés y aprender a relajarse
 - Aumentar su nivel de energía
- Aprender y poner en práctica técnicas sencillas que pueden mejorar su calidad de vida
 - ¡Divertirse!

Latino CEED
REACH New England
Center of Excellence for Eliminating Disparities



Aproveche esta oportunidad!

En solo 6 semanas aprenderá estrategias que lo ayudarán!
Llame a Luz Arroyo o Martha Cruz al 978-686-6029

My Life, My Health

A program for people with chronic diseases

Come and learn how to:

- Set and meet personal goals
- Talk to your doctor about your health
- Make informed decisions about your treatment
 - Manage stress and learn how to relax
 - Increase your energy level
- Learn and implement simple techniques that can improve your quality of life
 - Have Fun !



Are you living with or caring for someone with a chronic disease?

Diabetes, Arthritis, Cancer,
High Blood Pressure, Asthma,
Heart Disease, and others...

Latino CEED
REACH New England
Center of Excellence for Eliminating Disparities



Take this opportunity!

In just 6 weeks you will learn strategies that will help!
Call Luz Arroyo or Martha Cruz at 978-686-6029 for more information.

Independent Living Legislative Forum



Kevin Farrell, director de desarrollo da la bienvenida a la Senadora estatal Susan C. Tucker a su llegada al foro legislativo de Independent Living.

Kevin Farrell, Director of Development Greets State Senator Susan C. Tucker, D-Andover at her arrival at the Independent Living Legislative Forum.

BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

■ **LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 1**
■ **MORE PICTURES ON PAGE 7**

The Northeast Independent Living Program held their annual legislative forum at the Massachusetts School of Law on Friday, April 17, 2009.

Senator Susan C. Tucker, D-Andover; State Representatives Barbara L'Italien, D-Andover and William Lantigua, D-Lawrence was the only three legislators in attendance.

State Senators Steven Baddour, Steven C. Panagiotakos, Bruce Tarr and State Representatives Barry Finegold, and David Torrisi send their respective legislator's aides.

State Representatives Barbara L'Italien, D-Andover, and House Committee on Ways and Means Vice-Chair, was the first legislator to speak. L'Italien told the audience, that legislators need to close a 3.6 billions gap in order to balance the budget. She answered questions from the public and thanked NILP for the work they do.

"People are loosing their jobs so everyday we get les and les income tax," said Senator Tucker. "People are not buying so everyday we get les and les sales tax, and is getting worst in a daily basis," said Tucker trying to explain the economic situation we are in. "Still, the State have to take care of 10,000 recipients of state care, the elderly, the police, and many other services."

State Representative and Joint Committee on Elder Affairs Vice-Chair William Lantigua had similar words as expressed by L'Italien and Tucker. "We are not to happy this time around. With the budget deficit everybody is suffering including programs like this," said Lantigua thanking for the invitation, "It's from people like you that we need to hear, to bring your message to the State House," he said.

Elder Services of the Merrimack Valley have been working together with The Northeast Independent Living Program in a combined effort to provide both men and women with independent living. "Elder Services working with NILP had enhanced



June Cohen, directora ejecutiva, NILP durante su participación.

June Cohen, executive director, NILP during her participation.

the possibilities of people keeping their independence regardless of their age and disability," said Roseanne DiStefano, executive director of the Elder Services of the Merrimack Valley and keynote speaker.

The Northeast Independent Living Program, Inc. is a consumer controlled Independent Living Center providing Advocacy and Services to people with all

PLEASE SEE **SURÍS**
■ **CONTINUES ON PAGE 7**

EDITORIAL | EDITORIAL

¿Hay alguien escuchando?

La semana pasada, al final de la reunión del comité escolar, Martina Cruz, a la miembro del comité, le fue permitido expresar sus preocupaciones. El asunto era el escándalo que envolvió a Mark Rivera, asistente especial del Superintendente Wilfredo T. Laboy y al Detective Harry Maldonado por su involucramiento en el inapropiado uso de computadoras escolares donde hacían chequeos criminales y financieros a más de 400 personas.

Aquellos que seguíamos la reunión a través de la televisión, observábamos a Laboy mantenerse frío cuando Cruz le dijo: "La gente de Lawrence espera algo más de usted. ¿Qué respuesta le va a dar a la Ciudad de Lawrence? Laboy tampoco mostró emoción alguna cuando los Ex Concejales Nunzio DiMarca y Joseph Parolisi le exigieron la renuncia mientras que el Presidente de la Unión de Maestros de Lawrence Frank McLaughlin le dijo que "los maestros de Lawrence no le tienen miedo".

Después eso, silencio. Silencio de parte de la administración que aún apoya los trucos del superintendente. Silencio de parte de algunos miembros del comité escolar que aún creen que trabajan para él.

En este momento, las esperanzas de más de 400 ciudadanos cuyos derechos fueron violados residen a nivel del concilio de la ciudad. Ellos pueden, si quieren, demandar una investigación federal. Manteniéndola local, siempre se corre el riesgo de que lo barran bajo la alfombra.

Nos preguntamos si ellos escucharían.

Is anybody listening?

Last week, toward the end of the school committee meeting, School Committee woman Martina Cruz was allowed to express her concerns. The issue was the scandal involving Superintendent Wilfredo T. Laboy's Special Assistant Mark Rivera and Detective Harry Maldonado for their involvement into the inappropriate use of school computer software to check the criminal and financial backgrounds of over 400 people,

Those following the meeting on TV watched Laboy keep his cool when Cruz told him that, "The people of Lawrence expect something more of you. What response do you have for the City of Lawrence?" Laboy showed no emotion either when former City Councilors Nunzio DiMarca and Joseph Parolisi called for his resignation while Lawrence School Teachers Union President Frank McLaughlin told him that, "The Lawrence Teachers are not afraid of you."

After that, silence. Silence from the administration that still supports the superintendent's antics. Silence from some School Committee members who believe they work for Laboy.

At this point the hopes of over 400 citizens whose rights were violated reside at the City Council level. They can if they want to; demand a federal investigation. Keeping it local, there is always a risk of a cover-up.

We wonder if they would listen.

Cartas al Editor | Letters to the Editor

Rumbo
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Tel: (978) 794-5360
Fax: (978) 975-7922

WEBSITE: www.rumbonews.com
EMAIL: rumbo@rumbonews.com

DIRECTOR
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC & WEB DESIGN
Richard A. Aybar
richardaybar@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES | CONTRIBUTORS

Ellen Bahan
Frank Benjamín
Alonzo Capellán
Nunzio Di Marca
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Milton L. Ortiz
Arturo Ramo García
Luke Seneca

LAWRENCE/METHUEN EDITION
Published on the 8th & 22nd of Every Month

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

Desde Mi Esquina



READ IT IN ENGLISH ON PAGE 15

Mark se ha ido, pero no es el fin

El Alcalde Michael Sullivan y el Superintendente Wilfredo Laboy dicen que todo está bien ahora que Mark Rivera se ha ido. ¿En serio?

No ha habido una investigación en cuanto a quién ordenó las investigaciones que hicieron a unas 400 personas o la forma en que la información obtenida se utilizó. Tal vez se pretende barrerlo debajo de la alfombra, porque Mark está en libertad provisional desde el problema con los camiones de bomberos y corre el riesgo de volver a la corte (es de esperar que a

la cárcel), si una investigación revela que violó la ley al hacer tales búsquedas.

Bueno, en un esfuerzo para trancarlo, permítanme ayudar con la investigación que he hecho por mi cuenta. Según el Departamento de Policía de Boston, Normas y Procedimientos, Regla 307, B. Responsabilidad criminal – M.G.L. Capítulo 6, artículo 178, dice: “cualquier persona que solicite, obtenga o trate de obtener un CORI bajo un pretexto falso, o que voluntariamente comunica o intenta comunicar la información del CORI a cualquier organismo o persona, excepto de conformidad con las disposiciones de los artículos 168-175, o de cualquier miembro,

funcionario, empleado o agencia de una junta o en cualquier agencia participante, o cualquier persona relacionada con cualquier programa de investigación autorizados, que intencionalmente falsifica CORI, o cualquier registro correspondiente, por cada delito deberá ser multado por no más de \$5,000,00, o encarcelados en una cárcel o casa de corrección por no más de un año, o ambas cosas.” (Multiplique por 400.)

Las Leyes Generales de Massachusetts están destinadas para todas las ciudades en el estado así que lo que el Departamento de Policía de Boston lista es igualmente aplicable en Lawrence. ¿Qué está sucediendo en el Departamento de Policía de Lawrence que no se apresuran a confiscar las computadoras que se utilizaron para ese fin? No sé mucho acerca de la labor policial, pero el sentido común me dice que debería haberse hecho de inmediato.

He adquirido una copia de las 57 páginas y conté por lo menos diez direcciones de IP, lo que significa que fueron muchas las computadoras que se utilizaron para solicitar información de Lexis Nexis.

Creo que en algunos casos fue como “un niño con un juguete nuevo” con los nombres de ex compañeros de escuela, pero es igual de interesante fijarse en los que no figuran en la lista. No hay duda de que la paranoia de Laboy ha

“Mujeres Notables” recauda fondos, 7 de mayo

Health Quarters está rifando tres altamente valorados artículos deportivos como parte de su evento anual de recaudación de fondos “Celebrando Mujeres Notables” el jueves, 7 de mayo en el Georgetown Club.

Solamente 100 boletos a \$25 cada uno están en venta ahora para cada artículo: 3 boletos de las Medias Rojas (Red Sox) de Boston; un jersey, una pelota y una fotografía autografiados de Dustin Pedroia; y una pelota de béisbol autografiado por el equipo actual de los Celtics de Boston.

“Ya hemos sufrido recortes en nuestro presupuesto estatal y estamos anticipando aún más, así que estamos probando una rifa para fomentar más participación de la comunidad,” dijo Michele Chausse, la Directora de Desarrollo y Comunicaciones de Health Quarters. “Las ganancias de la rifa nos permitirán continuar proporcionando servicios de atención de salud reproductiva a todos los clientes, sin importar su capacidad de pagar.”

Las mujeres notables destacadas este año son Paula Jerome, una filántropa de Wenham y presidenta fundadora de “Women’s Fund of Essex County”; Judith Nies, nativa de Swampscott y autora, educadora y activista de renombre; y la Congresista Niki Tsongas. Los boletos cuestan \$40/persona y \$75/pareja. Visite al www.healthq.org o llame al 978-927-9824 x2108 para boletos de la rifa o del evento.

Derrite el exceso de peso antes del verano

PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

POR FAVOR VEA **DÍAZ**

CONTINÚA EN LA PAGINA 9

www.starrealestatecompany.com

Seminario **GRATIS** de Información **¡NO MAS FORECLOSURES!**

Todo lo que necesita saber acerca de:

- Como prevenir la perdida de su casa (Foreclosure)
- Ventas Cortas (Short Sales)
- Programa H4H (Refinanciamiento al precio del Mercado)
- El futuro de mi crédito

Llame HOY para Registrarse **(978) 687-8600**

Michael Santana
(978) 423-9697

Vinicia Nunez
(978) 360-3753

Jose Estrella
(978) 361-5994

Miguel Lora
(978) 390-6430

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

¡EMPEÑE AQUÍ!

Nosotros en Cash for Gold hemos estado recibiendo artículos de la comunidad para empeñar por más de 20 años. Nosotros cobramos solamente 1% semanal (menos de la mitad de otras tiendas) y usualmente prestamos el doble de la cantidad.

Visítenos en el 527 South Broadway, Salem, N.H. (Ruta 28)
603-898-2580

CONTINÚA DE LA PAGINA 1

SURÍS: Foro Legislativo de Independent Living

la Senadora Tucker. “La gente no está comprando por lo que cada día tenemos menos y menos impuestos por concepto de ventas, y cada día se está poniendo peor”, dijo Tucker tratando de explicar la situación económica en que nos encontramos. “Así y todo, todavía el estado tiene que hacerse cargo de 10,000 beneficiarios que el estado cuida, de los ancianos, la policía y otros muchos servicios que el estado brinda”.

Lantigua, el Representante Estatal y Vicepresidente del Comité Conjunto de asuntos relacionados con miembros de la tercera edad (Joint Committee on Elder Affairs Vice-Chair) coincidió con lo dicho por L'Italien y Tucker. “En estos días no estamos muy contentos. Todos estamos sufriendo con el déficit en el presupuesto incluyendo programas como este”, dijo Lantigua dando las gracias por la invitación. “Es de personas como ustedes que tenemos que oír, para poder llevar su mensaje a la Casa del Estado”, dijo.

Elder Services of the Merrimack Valley (el Servicio a Ancianos del Valle de Merrimack) ha estado trabajando con el Northeast Independent Living Program (Programa de Vida Independiente del Nordeste) en un esfuerzo combinado de proveer a ambos, hombres y mujeres, una vida independiente. “Elder Services, trabajando con NILP ha ampliado las posibilidades para que las personas puedan mantener su independencia, no importa su edad o discapacidad”, dijo Roseanne DiStefano, directora ejecutiva de Elder Services of the Merrimack Valley y oradora

invitada.

El Northeast Independent Living Program, Inc., es un servicio controlado por sus consumidores que provee vida independiente a personas con todo tipo de discapacidades en el área del Valle de Merrimack que deseen vivir independiente en la comunidad.

Todos nuestros programas y servicios están entrelazados y los cuatro servicios requeridos por la ley se clasifican como ILC. Hay información y recomendaciones, consejería, entrenamiento de habilidades, y apoyo. A continuación, una descripción de cada uno de los servicios:

- Información y Recomendación – NILP provee información y recomendación a personas con discapacidades, proveedores de servicios, familiares y miembros de la comunidad con discapacidades y tópicos y asuntos de vida independiente y asistencia y recomendaciones que unan a las personas con las organizaciones apropiadas, servicios y recursos.
- Consejería – Uno de los puntos más fuertes de NILP es que la mayoría de nuestro personal tiene discapacidades y sirven como modelo a los consumidores, proveyendo información y apoyo facilitando la forma de tomar decisiones.
- Entrenamiento de habilidades – actividades de entrenamiento que se enfocan en desarrollo de destrezas del consumidor para lograr o incrementar independencia.
- Promoción – Un proceso de servicio enfatizando control y seguridad. Una colección de consejos dirigidos a asistir a

personas con discapacidades a tomar control de sus vidas y decisiones, a actuar por sí mismas y superar situaciones que puedan reducir el potencial de la independencia.

Hace más de 25 años, antes de abrir sus puertas en Lawrence, la región del Valle de Merrimack proveía muy pocas opciones para las personas con discapacidades que no fuera vivir en un asilo de ancianos, un hospital del estado o una escuela de residentes. En 1980, todo comenzó a cambiar cuando comenzamos a identificar a personas con discapacidades y a sus familias para proveerles servicios de Vida Independiente (Independent Living –IL). La necesidad de IL y sus servicios fue enorme para nuestro personal de 3 personas. Viajando de casa en casa, de institución a institución, estábamos decididos a regar la voz de IL y construir una fundación para un cambio fundamental.

NILP se apoya fuertemente en ejemplos a seguir. Personas con discapacidades trabajando juntas para lograr independencia son más susceptibles a unirse por sus propias experiencias de discapacidad, que hacen la enseñanza y la consejería mucho más fácil y más inmediata.

Además, la filosofía de IL es fundamentalmente la creencia de que IL es lo correcto para toda persona con todo tipo de discapacidad. El modelo a seguir toma un mayor significado cuando se considera las únicas diferencias de cada grupo de discapacidades.

Las personas que nacieron sordas

practican su propio lenguaje (por ejemplo: Lenguaje por señas) y cultura. No tiene sentido para una persona que oye ser un modelo a seguir, aunque tenga alguna otra clase de discapacidad. El modelo más apropiado y efectivo a seguir es una persona sorda. Por lo tanto, para que las personas con diferentes tipos de discapacidades puedan reunir las especificaciones de IL, NILP ha desarrollado un programa específico con personal calificado los cuales tienen similares discapacidades funcionando como modelo en cada programa.

También presentes en los servicios brindados por IL hay un mínimo de 4 servicios básicos: consejería por sus iguales, entrenamiento de habilidades y recomendación. Los programas y proyectos de de NILP incluyen: una transición moderada, sordos y aquellos con dificultad para oír, adultos con dificultades físicas; servicios para sobrevivientes de salud mental y proyectos de rehabilitación vocacional. El pasado año NILP sirvió a más de 1200 personas que viven en las 30 ciudades y pueblos que sirven.

Las regulaciones de NILP requieren que un mínimo de 51% de su junta de directores sean personas con discapacidades que reflejen la misma incapacidad que la comunidad a quienes sirven. La misma ley aplica para el resto del personal a todos los niveles. Además cualquiera que haya recibido servicios durante el año es elegible para votar por la Junta Directiva durante la reunión anual.

ATENCIÓN RESIDENTES Y NEGOCIOS DE LAWRENCE

No eche termostatos, termómetros o tubos de luz fluorescente a la basura. Estos productos contienen mercurio, el cual es dañino si no es propiamente desechado

DIA DE COLECCIÓN DE PRODUCTOS DE MERCURIO

Viernes, Mayo 1, 2009
10:00 am – 12:00 m

CENTRO DE RECOGIDA DE LAWRENCE
Auburn Street
(Garaje de DPW)

PATROCINADO POR:

COVANTA
ENERGY

www.keepmercuryfromrising.org

***** RECICLAJE *****
*** GRATIS ***

Entre los artículos que van a ser colectados se incluyen bulbos fluorescentes y de HID, termostatos, termómetros y otros aparatos que contengan mercurio.



BULBOS FLUORESCENTES



TERMOSTATOS

Dueños de Negocios
36 bulbos o más
reciben 50% de
descuento especial

LLAME A COVANTA AL
978-241-3002

Merrimack College informa sobre jóvenes sin hogar

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

CUÁNDO: Jueves, 30 de abril de 8:30 am - 11:00 am

DÓNDE: Sala Murray, Sakowich Campus Center, 2do piso, Merrimack College (315 Turnpike Street, North Andover, MA 01845)

Estudiantes y profesores de Merrimack College, en colaboración con el Merrimack Valley Workforce Investment Board, presentarán un informe con los resultados de una investigación que tomó un año entero sobre los jóvenes sin hogar en el Valle de Merrimack.

Su investigación documenta las necesidades de los jóvenes sin hogar, los servicios disponibles para ellos, las áreas en las que esas necesidades se satisfacen,

y las áreas en las que la ayuda no es suficiente. La conferencia será interactiva y orientada a las conexiones entre los prestadores de servicios a jóvenes y trabajar para encontrar soluciones que puedan aplicarse a nivel regional.

“Los jóvenes sin hogar” se refiere a las personas de 14 años a 22 que no tienen consistentemente un lugar para dormir, duermen en un espacio inadecuado o inseguro, o están en riesgo de quedarse sin hogar.

Después de un año de investigación, estudiantes y profesores de Merrimack compartirán sus conclusiones sobre los jóvenes sin hogar. Esta reunión es gratis y abierta al público.



When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.
 You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

www.cancer.org
1.800.ACS.2345
Hope. Progress. Answers.
American Cancer Society


Estoy orgullosa de mis padres de cuatro puntos.



Se ha comprobado que el aprovechamiento de los niños es mayor cuando sus padres: 1 visitan 2 participan 3 cooperan 4 comparten con la escuela de sus hijos
Seamos padres de cuatro puntos.
 Llama y pregunta de que manera puedes aportar con tu tiempo. Hay sobre 100 maneras de saber más y hacer más. Llama al 800 • 307 • 4782 o visita pta.org.

PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**

Personales
Automóviles
Casas
Negocios



* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS
 * Sin depósito con EFT

SE HABLA **ESPAÑOL**

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.
 85 Salem Street., Lawrence MA 01843
 TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558
 WWW.DEGNANINSURANCE.COM




SERVICIO DE AUTO MECÁNICA
GOMAS NUEVAS & USADAS

348 BROADWAY
 LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA

CONTINÚA DE LA PAGINA 3

SURÍS: Independent Living Legislative Forum

disabilities in the greater Merrimack Valley who wish to live independently in the community.

Throughout all of our Programs and Services are interwoven, at a minimum, the four basic core services required by law to be classified as an ILC. They are Information and Referral, Peer Counseling, Skills Training and Advocacy. A description of each of the services follows:

- **Information and Referral** - NILP provides Information and Referral to persons with disabilities, service providers, families and community members on disability and independent living topics and issues; and, referral assistance to link individuals with appropriate organizations, services and resources.
- **Peer Counseling** - One of NILP's strongest points is that a majority of our staff have disabilities and serve as role models to consumers, providing information and support, and facilitating decision making.
- **Skills Training** - Training activities which focus on consumer skill development to achieve or increase independence.
- **Advocacy** - A service process emphasizing consumer control and self-reliance. An array of approaches aimed at assisting persons with disabilities to take charge or the life choices, act on their own behalf, and overcome situations that reduce the potential for independence.

Prior to opening their doors over 25 years ago in Lawrence, the greater Merrimack Valley region provided few options for people with disabilities besides

life in a nursing home, state hospital or residential school. In 1980, that all began to change when we started identifying people with disabilities and their families to provide them with Independent Living (IL) services. The need for IL advocacy and services was over-whelming for our staff of 3 people. Traveling from house to house, and institution to institution, we were completely committed to spreading the word of IL and building a foundation for fundamental change.

NILP subscribes heavily to peer role modeling. People with disabilities working together to achieve independence are likely to bond to their shared experience of disability, which makes teaching and counseling much easier and more immediate. Additionally, fundamental to the IL philosophy is cross-disability - the belief that IL is a right for people with all types of disabilities. Peer role modeling takes on an even greater significance when considering the unique differences of each disability group.

People who are pre-lingual deaf have their own language (i.e. American Sign Language) and culture. It makes no sense for a hearing person to be a role model, even if they have some other type of disability. The appropriate and most effective role model is a deaf person. Thus, in order to meet the IL needs of people with different types of disabilities, NILP has developed disability specific programs, with qualified staff that have similar disabilities functioning as peer role models in each program.



Roseanne DiStefano, directora ejecutiva de Elder Services del Valle de Merrimack y oradora invitada durante su participación.

Roseanne DiStefano, executive director of Elder Services of the Merrimack Valley and keynote speaker during her participation.



El Representante Estatal William Lantigua dirigiéndose al foro. También aparece en la foto Jim Lyons, Director, NILP Community Advocacy.

State Representative William Lantigua addressing the forum. Also Pictured Jim Lyons, Director, NILP Community Advocacy.

Also present in all of our work are a minimum of 4 basic core IL services: Peer Counseling, Skills Training, Advocacy and Information and Referral. Our programs and projects include: A Smoother Transition, Deaf and Hard of Hearing IL Services, Career Development Resource Assessment Project, Adults with Physical Disabilities, Services to Mental Health Consumers/Psychiatric Survivors, and the Independent Living/Vocational Rehabilitation Project.

This past year, NILP served over 1200 people living in the 30 cities and towns we cover.

NILP's by-laws require that a minimum of 51% of its Board of Directors is people with disabilities that reflect the disability community we serve. The same holds true for the staff at all levels. Further, anyone who has received services during the year is eligible to vote for the Board at its Annual Meeting.

¡Haremos que tu piel se sienta mejor que nunca!

Laser Image

www.laserimageskincare.com

Eliminación de vellos en todo tipo de piel con técnica láser para damas y caballeros

- Eliminación de Vellos con Técnica Láser
- Estiramiento de la Cara (Facelift)
- Arrugas
- Acné/Manchas de Acné
- Manchas en la Piel
- Manchas de Vejez
- Manchas de Maternidad en la Cara
- Manchas de Sol
- Venas Faciales
- Venas "Spider"
- Sensibilidad Capilar
- Blanqueamiento de Dientes
- Piel Estirada
- Port Wine Stains
- Microdermabrasion (Tratamientos Faciales)
- Tratamientos Ultrasónicos
- Faciales Especiales
- Faciales en la Espalda
- Cera



El tratamiento de venas en las piernas y en la cara comienza en tan solo \$135

¡Llame hoy para una consulta gratis!

978-68-LASER (52737)

Stephen J. Scully, M.D., Plastic Surgeon
Medical Director

181 Swan Street (Rte. 110), Methuen MA

30% de Descuento en su primer tratamiento láser

Cupón no puede ser combinado con otras ofertas. Oferta Expira 4/30/09.

\$49 Especial de Faciales

Precio Regular \$65. Cupón solo puede utilizarse la primera vez. Cupón no puede ser combinado con otras ofertas. Oferta Expira 4/30/09.

Aunque no hablamos español, haremos el mayor esfuerzo para poder comunicarnos. Gracias por su colaboración.



LAWRENCE FAMILY DOCTORS

101 Amesbury Street, Suite 204
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 688-1919
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna
Pediatria
Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes



DR. JOEL GORN,
MEDICAL DIRECTOR

BRUCE KATER, CS, FNP,
FAMILY PRACTITIONER

LLAME HOY PARA UNA CITA
Tel. 978.688.1919

HABLAMOS ESPAÑOL

Destacado Folklorista Puerto-riqueño en Noche Cultural

Con motivo de los actos previos a la Semana Hispana, este sábado, 25 de abril se celebrará la ya tradicional “Noche Cultural Latinoamericana”, con la participación de grupos folklóricos de los diferentes países de Latinoamérica invitados al esperado evento.

Como atracción principal de la actividad, invitado por el Movimiento Pro-Cultura, en una colaboración a la Noche Cultural de Semana Hispana, estará el joven guitarrista de origen puertorriqueño David Morales acompañado de su grupo de cuerdas.

Ampliamente conocido en los círculos culturales de la Ciudad de Boston, Morales es un guitarrista y consagrado estudioso de la música y los diferentes ritmos e instrumentos musicales de Puerto Rico, principalmente del tres y del cuatro.

David Morales se destaca como uno de los expertos en el campo de la grabación de la música jíbara, y se le atribuye ser propietario de una de las más grandes colecciones—sino la mayor colección—de discos originales de la música tradicional puertorriqueña. Sus investigaciones sobre la vida y obra de los más admirados músicos y cantores jíbaros incluye la recopilación de la historia del gran trovador Chuíto el de Cayey publicada en la importante revista anual La Canción Popular.

El amplio programa a desarrollar durante la noche cultural de semana hispana lo completa una muestra de las pinturas del destacado pintor, José Alonso Capellán, quien también será el maestro de ceremonia del evento.

La Noche Cultural de Semana Hispana se llevará a cabo el sábado, 25 de mayo en el local de la Charter School, en el 400 de la calle Haverhill esquina West de esta ciudad de Lawrence, de 5 a 8 de la noche y se espera una masiva participación del público por la propuesta que se ofrece. Habrá puestos de ventas de comidas. La invitación está abierta al público en general y es completamente gratis, según la señora María López, coordinadora del evento.

LHA Lawrence Housing Authority
65 Union Street (Rear)
Lawrence, MA 01840
Tel: (978) 689-0281 Fax: (978) 686-5612

To: All LHA Residents
From: LHA Management Staff
Re: Resident Charges
Date: February 11, 2009

Please be advised that due to the increase in the cost of labor and materials the Lawrence Housing Authority will be increasing the prices that are charged for all lock outs and damages to property. The new list will include but is not limited to:

Effective: May 1, 2009

Lock Out:	\$35.00 (after 4:30)	Refrigerator Freezer Door	\$20.00
Keys:	\$5.00	Refrigerator Bars & Drawer	\$20.00
Entrance Door Locks:	\$100.00	Smoke Detector	\$40.00
Toilet Seats:	\$10.00	Carbon Monoxide Detector	\$40.00
Shower Rods:	\$10.00	Passage Door Set	\$10.00
Windows:	\$50.00	Bedroom Doors	\$50.00
Screens:	\$30.00	Cylinder Lock Change	\$30.00
Metal Screens:	\$75.00	Medicine Cabinets	\$40.00
Shades:	\$10.00	Towel Bars	\$10.00
Interior Doors:	\$50.00	Toilet Paper Holder	\$5.00
Exterior Doors:	\$150.00	Kitchen Faucets	\$75.00
Stove Door Handle	\$15.00	Light Covers	\$20.00
Refrigerator Butter Dish	\$10.00	Stove Knobs	\$10.00
Refrigerator Freezer Shelf	\$10.00	Stove Burners	\$20.00

This list includes the most commonly requested or damaged items. Any other items not listed will be charged at cost plus labor. The Resident will be held responsible for the replacement cost of any item damaged due to negligence, beyond normal wear and tear, and or deemed as malicious by the L.H.A.

Esta lista incluye los materiales y artículos generalmente solicitados y reportados con daños de más frecuencia. Todo otro artículo o material no nombrado en esta lista será cobrado a su costo, al igual que el costo de mano de obra requerido. Residentes serán sujetos y responsables por el costo de reemplazo de cualquier artículo o material dañado maliciosamente, ya sea por negligencia, abuso o daños causados más allá del uso normal en la consideración de L.H.A.

Director of Maintenance and Operation

Free Testing for
Chlamydia
Gonorrhea
Syphilis • Hepatitis C

Knowing is Healthy
Saber es Saludable

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Vacunación Contra Hepatitis AyB

Free Services for
HIV Testing
Hepatitis A & B
Vaccinations

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Clamidia • Gonorrrea
Sifilis • Hepatitis C
VIH

Greater Lawrence Family Health Center
CSS Community Based Programs
Prevention & Education Dept.
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

978-685-7663 • www.glfhc.org

If your business has a WEBSITE and you want to promote it, do it with [rumbonews.com!](http://rumbonews.com)

For more information call 978.794.5360

CONTINÚA DE LA PAGINA 4

DÍAZ: Desde Mi Esquina

salido a relucir. El cree que realmente él no puede hacer nada malo y es un verdadero intelectual – algo verdaderamente triste para la ciudad.

Gaskins y Laboy han hecho lucir a Jim Scully como el bueno de la película. El dinero que él gastó con los niños en “Happy Meals con el Super” parece tan inocente cuando lo comparamos con los dos que le siguieron. Sullivan es tan despistado. Si yo estuviera operando Central Catholic High School, me gustaría comprobar su récord en la esperanza de encontrar un error que me permita revocarle su título... o, al menos, exigir un curso de mediación en “sentido común y pensamiento crítico.”

Negociando comprar el contrato de Laboy

Las cosas están calientes para Wilfredo Laboy y piensa que huyendo a California antes de tiempo, quedará libre de responsabilidades del reciente escándalo. El fue a Boston el 15 de abril para solicitar información sobre su jubilación. Me dicen que regresó con la cara roja como un tomate. Dicho sea de paso, Kevin Clement fue su chofer.

Ahora, el Alcalde Michael Sullivan está ayudándolo a salir de este lío manipulando la compra de su contrato. El debe trabajar por diez años, en el sistema de Massachusetts a fin de obtener la jubilación y su contrato no expira hasta el 2011. En declaraciones recientes, Laboy ha dicho que

se irá en octubre del 2010 que es cuando cumple los diez años, pero que se vaya sin dinero adicional. Si esperamos el tiempo suficiente, el Comité Escolar tendrá pruebas suficientes para despedirlo “por una causa justa” y no tendremos que pagarle nada.

Laboy merece estar aquí, en su trabajo y responder a las muchas preguntas que con el favor de Dios, alguien le hará una vez que se decidan a hacer una investigación.

Un mensaje al Comité Escolar: Ustedes son los jefes; Laboy trabaja para ustedes. No le permitan ausentarse otra vez de las reuniones del Comité Escolar. Eso es equivalente a insubordinación y debe ser castigado.

He oído decir que algunos de los miembros del Comité Escolar querían proponer una suspensión para Laboy de tres semanas sin salario. Ahí es donde le duele a él, en el bolsillo. ¿Por qué se acobardan ante el alcalde en las reuniones? ¿Por qué no respaldaron a Martina Cruz cuando ella habló al final de la asamblea de la semana pasada?

Laboy los trata con desprecio y él decide lo que ha de ponerse en la agenda de cada reunión y ustedes lo aguantan.

Afortunadamente, este es un año de elecciones y necesitamos limpiar esa sala.

Pa' Walt Disney me voy

No importa cuán tensa está la situación en Lawrence o en la escuela secundaria,

Walt Disney World es el lugar donde estar esta semana según Terika Smith y no me sorprendería saber que el Superintendente Wilfredo Laboy estará allí también.

Durante el 23 y 24 de abril, la Dra. Smith estará presente en la conferencia College Boards Inspiring Minds, Educando a los Latinos para el Futuro de América Conferencia Prepárate la cual será celebrada en el lujoso Hotel Walt Disney World Swan and Dolphin en Orlando.

Ella va a presentar una sesión titulada, “Elevando el Límite - Aprendices del Idioma Inglés y más allá.”

Me pregunto si su ponencia incluirá consejos sobre cómo ignorar el problema de los estudiantes bebiendo alcohol en el salón de clase y la cafetería, la reducción de la tasa de deserción escolar no manteniendo récord de asistencia, cómo obstruir investigaciones policíacas, etc.

El enemigo desde adentro

Lawrence Housing Authority ha publicado un listado de los gastos de reparación que deben pagar los inquilinos y el cual ha lanzado a Mario Vancamper en una campaña informativa a cualquier persona dispuesta a escuchar.

En las últimas semanas, Mario ha llamado a cada programa radial en español, por varias veces quejándose que estos cargos, no son otra cosa sino un aumento de su alquiler. Lo que él no dice es que

hay un párrafo en el anuncio (en inglés y español) que señala claramente que tendrá que pagarlos si son “daños debidos a negligencia, más allá del desgaste normal, o se considere como malicioso por el LHA.” (Vea el aviso en la página 8.)

Hablé con los empleados de LHA que parecen exasperados con la demanda de reparaciones que son causadas por el comportamiento de los inquilinos. Entre los ejemplos, me mencionan los detectores de humo sin pilas porque se las sacan para utilizarlas en juguetes u otros aparatos. Muy común también son las puertas de armarios de cocina rotas porque intentan apretar demasiadas cosas o grandes cajas y en el proceso de obligar a cerrar la puerta, las bisagras o el panel de madera donde se encuentran se desencajan. Llaves perdidas a media noche es otro gran problema.

Mario no es más que un peligroso instigador que miente a la comunidad para incitar a la violencia con la excusa de estar defendiendo sus derechos básicos. También culpo a los productores de radio que permiten a la gente decir cualquier cosa, lo que les permite arrojar su veneno. Puede ser porque están tan desinformados o ignorantes que no pueden pensar en nada que decir.

Simplemente, siga mi consejo: Si se trata de Mario Vancamper quien llama, no lo deje hablar. ¡Cuelgue el teléfono!



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



Route 110, Methuen
978-688-5021

www.jacksonsrestaurantltd.com

AMERICAN WOOLEN MILLS TOWNHOUSES

AFFORDABLE RENTAL APARTMENTS AVAILABLE SPRING 2009

WOOD WAY, PROSPECT WAY & WASHINGTON WAY, LAWRENCE MA

21 AFFORDABLE RENTAL TOWNHOUSES AVAILABLE
TWO AND THREE BEDROOMS

# OF UNITS	TYPE	SIZE	RENT
15	2 BRs	980	\$695 - \$942
6	3 BR's	980	\$776 - \$1,115

HH SIZE	30%	50%	60%
2	\$19,350	\$32,250	\$38,700
3	\$21,800	\$36,250	\$43,500
4	\$24,200	\$40,300	\$48,360
5	\$26,150	\$43,500	\$52,200
6	\$28,050	\$46,750	\$56,100

Maximum Income Per Household Size (2008 Limits)
Preference Criteria: Handicap Accessible

Applications may be picked up in person:
Beginning March 16, 2009
Tuesdays: 10am -7 pm
Mondays, Wednesday, Thursdays & Fridays: 10-4 pm
LOCATION: Cornu at the Blakeley
473 Essex Street, Lawrence MA

Deadline to Return Application:
April , 2009 at 4 pm
After this deadline, the waitlist may be closed.
Return to Cornu by Mail:
95 Broadway
Boston, MA 02116

Selection by Lottery.
Use & Occupancy restrictions apply.
2 households needing a wheelchair accessible unit will have preference for those units.

- Newly renovated
- Parking
- Patios
- Dishwashers
- Basement with laundry hook ups

For more info, including application mailing, or reasonable accommodations, please call:
Cornu : 978-975-0718
TDD: 1-800-439-2370



Equal Housing Opportunity

NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

POR MAUREEN NIMMO

Directora de la Biblioteca Pública de Lawrence

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 18

Saludos Amigos Lectores. Espero que hayan pasado unas felices Pascuas o Passover, el que sus familias celebren. No importa si se calienta poco a poco, al menos hemos tenido un poco de sol. No puedo dejar de pensar que para este tiempo el año pasado yo me estaba preparando para viajar a Nuevo Orleans. ¡Lo que yo no daría por estar de camino para allá en estos momentos!

El programa de "furlough" va a ocurrir sin duda ninguna. Los empleados de la unión de la biblioteca votaron la semana pasada; y ellos decidieron, casi unánimemente, el de respaldarse unos a los otros y evitar despidos. Quedé muy impresionada con este resultado ya que era evidente para la mayoría de la gente si los despidos les iban a afectar a ellos directamente o no. Incluso, todos los que sabían que estaban a salvo de los despidos votaron a favor del bienestar de sus compañeros de trabajo los cuales hubiesen sido despedidos. Espero que lo mismo ocurra en toda la ciudad. No sé cuántas uniones no han votado todavía, pero sí sé que para que este plan sea efectivo, tiene que ser implementado durante la semana del 20 de abril.

Hablando de finanzas: estamos ya preparando el presupuesto para el año fiscal 2010. El programa de "furlough" es solamente para este año fiscal y no impactará el próximo año fiscal. La biblioteca, al igual que el resto de la ciudad, tendrá que hacer cortes en el presupuesto. Esto es doloroso, ya que tendremos que obtener otra extensión por parte del estado nuevamente. Sin embargo, mientras estemos en línea con el resto de la ciudad, la extensión debe ser concedida. Asimismo, estoy manteniendo mis dedos cruzados, pero parece que no tendremos que perder a ningunos de nuestros empleados.

Estoy contenta de que ninguno de los empleados de la biblioteca aparece en la "lista figona." Como todo el mundo en la ciudad, solo puedo especular el por qué

de la existencia de esta lista y de quién fue la gran idea de crearla. Lo único que puedo decir es que con todos los problemas económicos que la ciudad está enfrentado y con todos los sacrificios que los ciudadanos están haciendo para que la ciudad continúe ejerciendo durante la recesión, es frustrante que haya varias personas dándole mala reputación a nuestra ciudad. Tengo muchos conocidos y amistades los cuales sus nombres aparecen en dicha lista; yo tan solo me puedo imaginar los desconcertante que debe ser el saber que uno fue investigado y no saber el por qué.

El día 27 de abril a las 6:00 PM, nosotros tendremos la última de las discusiones de lectura en inglés. El título a discutir es Kristin Lavransdatter: The Bridal Wreath por Sigrid Unset. Ana Santos terminó la última lectura de discusiones en español la semana pasada. Esperamos que ambos programas continúen el año que viene. Tengo que darle mucho crédito tanto a Ana Santos como a Louise Sandberg por tomar las riendas de estos programas. Estos promueven un tiempo divertido y a la misma vez son intelectualmente estimulantes para los usuarios y no nos cuestan nada para ejercerlos. En estos malos tiempos económicos, estos es algo muy importante para nosotros.

Nuestro Grupo de Amigos de la Biblioteca ha escogido un nuevo presidente-Sr. James Ross. Jim es muy conocido en nuestra ciudad por ser el programador, camarógrafo, y todos los demás roles que sean necesarios en el Canal Ocho. Estamos encantados de tenerlo a bordo y agradecidos de que él tome tiempo de su tan ocupado calendario. Nuestro Grupo de Amigos de la Biblioteca siempre está buscando nuevos miembros y les exhorto a que se hagan parte de este grupo. ¡Sea un amigo! ¡Nos vemos en la biblioteca!

Lawrence General Hospital Tienda de artículos de segunda mano

Traiga ropa usada en buenas condiciones, haga una donación o venga a comprar.



Martes y miércoles: 10:00 am - 1:00 pm

— Horario —

Jueves y viernes: 10:00 am - 3:00 pm

Ubicada enfrente al hospital, entre por el lote 2



■ 1 General Street ■ Lawrence, MA 01842 ■ 978-683-4000

periodicorumbo.com



LIPO DISSOLVE EN SU HORA DE ALMUERZO

- No es invasivo
- Bajo supervisión médica
- No es un procedimiento quirúrgico

Llame ahora para una CONSULTA GRATIS

EL PLAN COMIENZA CON CARE CREDIT TAN BAJO COMO

\$15 SEMANALES

PLAN SIN INTERESES DISPONIBLE



63 Park Street Village, Andover MA

978.475.7700

Medical Director, Dr. Edward Hatchigian,
of Deaconess Hospital, Boston



www.weightlossandaesthetics.com



LOS CIGARRILLOS.
TAL VEZ NO TE MATEN
DE INMEDIATO.

DÉJALO AHORA
FIGHT4YOURLIFE.ORG

Ronaldo Martínez

Cáncer de garganta a los 39 años de edad.
Necesita esta máquina para hablar.

SI ERES MIEMBRO DE MASSHEALTH, PREGÚNTALE A TU MÉDICO
SOBRE LOS MEDICAMENTOS Y LOS CONSEJEROS DE APOYO
PARA AYUDARTE A DEJAR DE FUMAR.

PARA RECIBIR AYUDA EN LAWRENCE
LLAMA AL 978-689-6761



de directorio comercial & profesional

Joyería Henry

La Joyería Hispana más antigua del Valle del Merrimack.

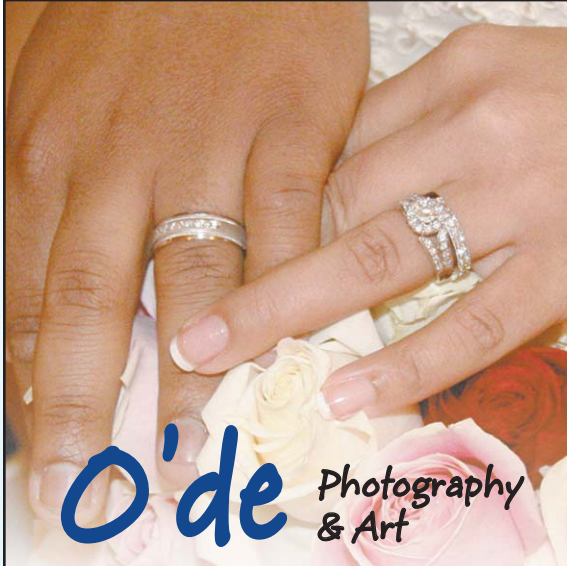
Sus 24 años de permanencia en el área de negocios habla de su seriedad y profesionalismo al momento de pensar en joyas. En venta y reparaciones somos la número 1. Además empeñamos sus prendas al mejor precio.

Visítenos y compruebe la veracidad de nuestro lema: *Un servicio personalizado hace la diferencia.*

Que su recuerdo se mantenga con una joya de Joyería Henry.

Aproveche nuestro plan de Layaway

77 Essex Street
Lawrence MA 978-686-1012



O'de Photography & Art

Deshni Pillay • Onelio Espinal

Event Photography & Paintings

Weddings
Birthday Parties
Any Event

Tel. 978.470.1072



CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE
Tel: (978) 815-2453
hminvestigations.com



Best Offer Ever!

\$9.99 First 6 Months

\$600 Sign up bonus!*

OVER 100 Channels with High Definition!

- Free Installation! - Free HD DVR!
- Lowest Price Nationwide!

1-877-327-3136
* Call for details.

CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA

East Coast Center

¡Consulta GRATIS!



Maquillaje Permanente

- Cejas
- Línea de los Ojos
- Labios

- Cirugía de Abdomen
- Liposucción
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Inyección de Botox, Juvéderm, Radlesse

381 West Broadway
South Boston, MA 02127
Tel. (617) 464-0001



STAR REAL ESTATE COMPANY

...encouraging SMARTER INVESTMENTS for a BRIGHTER FUTURE...

(978) 687-8600
www.starrealestatecompany.com

If your business has a WEBSITE and you want to promote it, do it with rumbonews.com!

For more information call
978.794.5360

CAMBIANDO VIDAS A TRAVES DE EDUCACIÓN

ACADEMIA BELLESINI

Escuela Gratuita Independiente para Varones de Lawrence

Nuestra Meta: Que todos nuestros estudiantes asistan a escuelas superiores y se gradúen de colegio

LA ACADEMIA BELLESINI OFRECE:

- ◆ Grupos pequeños (15 alumnos por salón)
- ◆ Educación gratuita para varones en grados 5 - 8
- ◆ Programa académico estructurado
- ◆ Deportes y programas extra-curriculares diarios
- ◆ Programas nocturnos para ayudar con tareas
- ◆ Apoyo a través de escuela superior y colegio

NUESTROS LOGROS:

- ◆ Todos los graduados han sido aceptados en escuelas privadas con ayuda financiera.
- ◆ A la Clase del 2008 se le ofreció sobre \$2.2 millones en ayuda financiera.
- ◆ Todos los alumnos adquieren un promedio de dos niveles de grado anualmente en Matemáticas y Lectura.

Solicitudes están disponibles para varones pasando a los grados 5, 6, y 7 en septiembre de 2008. Solicitudes están disponibles en la oficina de la escuela en el 94 de la calle Bradford (detrás de la Iglesia San Francis)

¡¡¡RECOGE TU SOLICITUD HOY!!!

(978) 989-0004 ~ 94 Bradford Street en Lawrence ~ www.bellesiniacademy.org

Graduados Aceptados en:

- Preparatoria Austin
- Escuela Brooks
- Centro Católico
- Academia Governors
- Escuela Groton
- Noble y Greenough
- Notre Dame
- Phillips Andover
- Phillips Exeter
- Escuela Pingree
- Preparatoria St. John's
- St. Paul's

Blessed STEPHEN BELLESINI O.S.A. ACADEMY in collaboration with Merrimack College



Libros Parlantes

Llame gratis al
1-888-NLS-READ
1-888-657-7323
www.loc.gov/nls



Libros Parlantes
SERVICIO NACIONAL DE BIBLIOTECAS PARA CIEGOS Y FÍSICAMENTE IMPEDIDOS
PUBLIC SERVICE MESSAGE

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE **PERIODICORUMBO.COM**





¡Ahora en Español!
Sábados a las 11am






WCCM
your community connection
am 1110

CROSSOVER

RICHARD AYBAR & DALIA DÍAZ

MAY DAY AT THE PARK
NOON to 4:00PM
SATURDAY, MAY 2, 2009


**JOIN US FOR A TRADITIONAL
 MAY DAY CELEBRATION
 AT THE
 LAWRENCE HERITAGE STATE PARK
 VISITORS CENTER
 1 JACKSON STREET, LAWRENCE, MA**


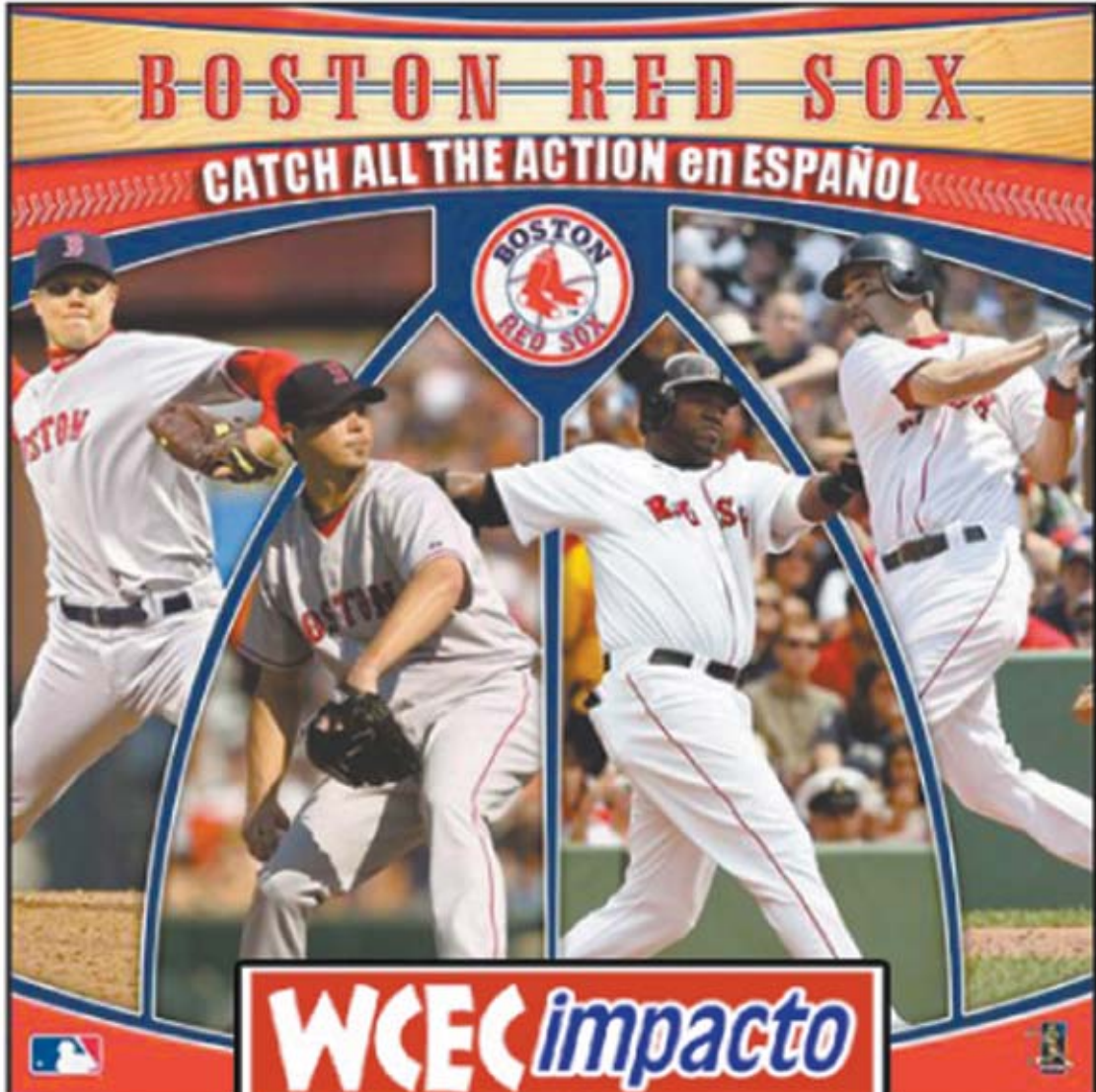

**MUSIC AND DANCING AROUND THE MAY POLE
 BY THE ACTING OUT THEATER COMPANY**
PERFORMANCES BY YOUTH DANCE GROUPS

PASSPORT STAMP RUBBINGS
**HISTORIC TOUR OF LAWRENCE BY
 TROLLEY FROM THE VISITORS CENTER
 EVERY HOUR NOON - 3:00 PM**
**HOT DOGS, ICE-CREAM, AND DRINKS WILL BE
 AVAILABLE**
RAIN OR SHINE
**SPONSORED BY THE STAFF, ADVISORY BOARD, MASSACHUSETTS
 CULTURAL COUNCIL,
 & FRIENDS OF THE LAWRENCE HERITAGE STATE PARK**
ALL ARE WELCOME
FOR MORE INFORMATION CALL 978-794-1655





TOWER HILL'S BASEBALL & SOFTBALL
"working for our children"
PLAY BALL !!!
FINAL SIGN UP DAY
OPENING DAY COOKOUT - SATURDAY MAY 2 - 11:00am
 Come out and show your support by watching some games
 Bring your family, friends, neighbors, blankets and lawn chairs and have a day of fun
*Concession stand will be open - burgers, hot dogs, sausage subs, meatball subs,
 fried dough, soft pretzels, drinks, nachos, fresh popped popcorn and much more*

GIRLS SOFTBALL Little League (ages 9-12) - \$60.00 Babe Ruth (ages 13-17) - \$85.00	Copy of Players Birth Certificate Required at Sign-Up
BASEBALL Little League Boys (ages 9-12) - \$60.00	T-BALL Beginner league for boys and girls (ages 4-8) - \$40.00

FINAL SIGN UP DATE
Tower Hill Concession Stand at Gagnon Park, Providence Street
(behind the Bruce School)
Saturday April 18th - 11:00am - 1:00pm
**All players must be accompanied by their legal guardian and a copy of their birth certificate is required.
 *All returning players must register on the above date. *All players must be paid in full before receiving uniform.
 *Payment plans available. *Family with three children receive discount off third child.*
 For additional information and sign ups, contact:
 Mike Curley - 978-681-7576 Dan Selenius - 617-335-0154
 Keith Wlodyka - 603-548-9929 Chuck Drago - 978-697-4785
 E-mail us at - towerhilllittleleague@comcast.net
 Visit the Tower Hill Neighborhood website - www.thnalawrence.com
 Tower Hill teams play ball at the Gagnon and Bruce School Feilds located on Providence Street.

T.H.L.L. - P.O. Box 1413 - Lawrence, MA 01842



WCEC *impacto*
EXCLUSIVELY ON 1490 am
SPONSORSHIPS ARE LIMITED

To advertise on WCEC IMPACTO 1490AM, call (978) 683-7171

Merrimack Valley Chamber of Commerce Annual Dinner

April 29, 2009

RALPH B. WILKINSON AWARD PRESENTATION TO

Attorney George A. Stella

STELLA LAW OFFICES

&

COMMUNITY SPIRIT CO-AWARD PRESENTATION TO

Greater Lawrence Technical School & Whittier Regional Technical High School

FEATURED SPEAKER

State Treasurer & Receiver General

Timothy P. Cahill

Commonwealth of Massachusetts

Includes Lavish Hors D'oeuvres and Exquisite Dinner

Wednesday, April 29, 2009

6:00 PM Cocktails | 6:45 PM Dinner

DiBurro's Function Hall, Haverhill, MA

Ticket Price Only \$95.00 per Person

SOCIALES



Happy birthday Lorelai!

Last Friday, April 16, Lorelai Ana-Christina Levy celebrated her first birthday with her parents Erickson and Nina Levy in the City of Lawrence. "Thank you for bringing so much joy to our life. Mommy, Daddy, Papi, Abuela and your whole family love you."

El viernes, 16 de abril, Lorelai Ana-Christina Levy celebró su primer cumpleaños en compañía de sus padres Erickson y Nina Levy en la Ciudad de Lawrence. "Gracias por traer tanta dicha a nuestras vidas. Mami, Papi, Abuela y la familia entera te quieren mucho."

“Tenía muchas razones para dejar de fumar. Les presento una.”

Tito Alvarado, dejó de fumar hace 16 meses.

Lucia Alvarado, 16 meses.

Las personas que usan medicamentos como el parche y reciben apoyo, tienen el doble de probabilidades de dejar de fumar que las que paran de repente.

PARCHES DE NICOTINA GRATIS
1-800-8-DÉJALO

LUCHE POR SU VIDA. DÉJELO AHORA.

Sólo para residentes de la región nordeste de Massachusetts. Hay algunas restricciones médicas. Oferta válida hasta el 31 mayo de 2009.

Patrocinado por el Departamento de Salud Pública de Massachusetts en colaboración con Lawrence Tobacco Free Partnership, un programa de Greater Lawrence Family Health Center.

Parches De Nicotina Gratis En Persona
Sábado 2 de mayo, 2009, 10:00am - 2:00pm
Fiesta de Salud
Lawrence Senior Center
155 Haverhill Street



ANA YMCA to Host Annual Synchronized Swim Show

The ANA Synchronizers, the nationally ranked synchronized swim team of the Andover/N. Andover YMCA will perform for the local community at their annual show, Time of My Life, to be held three times over the weekend of April 25-26. If you are not familiar with this team or the sport of synchronized swimming, this is an excellent opportunity for you to see this fascinating sport and a truly captivating show.

Seventy-five swimmers ranging in age from 7 to 19 will perform over 15 amazing routines at each show including a beautiful candle performance, which is always an audience favorite.

For those of you unfamiliar with the

sport of synchronized swimming, it is not the flowered bathing cap, simple twirl in the water sport of long ago. This sport calls on skills similar to those of a gymnast and triathlete and requires incredible strength and stamina.

The ANA Synchronizers compete on a national level and rarely perform at home. This is a great opportunity for members of the community to see this award winning team in action from first year swimmers to the most senior members of the team. The show will be held at the Andover/N. Andover YMCA on April 25 at 3:00 and 6:00 pm and April 26 at 3:00 pm. Tickets are now available at the YMCA. Ticket prices: Adults: \$11, Children/Seniors: \$7.



When you need a ride...


Eliminate hassle from your daily commute!

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.

MVRTA
MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

 **Point**  **Click**  **Ride**

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878

Previous editions of Rumbo on our Website:
rumbonews.com



When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

www.cancer.org
1.800.ACS.2345
Hope. Progress. Answers.



LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

As you may recall, Sister Elana Killilea served as the Executive Director of the Asian Center of Merrimack Valley from 1998 to 2006. Under her leadership, the Center expanded its mission greatly, reaching out to the Asian community of Greater Lawrence and becoming a vital resource to thousands of immigrants and refugees. She formed strong bonds with the Asian community during this time.

Three months ago, Sister Elana died unexpectedly as the result of a car accident. She had been living in New Waterford, Nova Scotia, and was returning home from her workplace when the accident occurred. She will be dearly missed by all those who were fortunate enough to have crossed paths with her.

You are cordially invited to attend a Buddhist 100-Day Ceremony which has been organized so that the Asian community may honor her memory in their tradition. This ceremony will be held at the Asian Center on Saturday, April 25, 2009. Details may be found on the attached flyer. Please join us if your schedule permits as we pay our respects to Sister Elana.

Sincerely,

KAORI KELTS
Executive Director
Asian Center of Merrimack Valley

North Andover Historical Society received grant

The North Andover Historical Society has recently been awarded a \$1,000 grant from The Essex County Community Foundation towards the development of a campaign to raise public awareness under the leadership of consultant, Michele Levy of Brand Strategies.

ECCF was established in January of 1999 to increase local philanthropy and provide support to non-profit organizations located in and serving Essex County. The Foundation offers all the philanthropic, grant making, financial, and tax expertise needed to engage in effective, inspired charitable giving. ECCF stewards 80 charitable funds held in over \$10 million in assets, and since its inception has awarded over \$7 million in grants to local organizations. The Foundation's mission is to "to help you help your community".

To learn more about the North Andover Historical Society and how you can become a part of the future of preserving our rich local history, please visit our website, www.northandoverhistoricalsociety.org.

To learn more about The Essex County Community Foundation, please visit www.eccf.org

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

From My Corner

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

Mark's gone but not over

Mayor Michael Sullivan and Superintendent Wilfredo Laboy say that everything is OK now that Mark Rivera is gone. Really?

There has not been an investigation as to who ordered those searches to be done on some 400 people or how the information obtained was used. Maybe they pretend to brush it under the rug because Mark is on probation from the issue with the fire trucks and he runs the risk of going back to court (hopefully jail) if an investigation reveals that he violated the law by doing such searches.

Well, in an effort to lock him up, let me help with the research that I have done on my own. According to the Boston Police Department Rules and Procedures, Rule 307, B. Criminal Liability – M.G.L. Chapter 6, Section 178 states, "[a]ny person who willfully requests, obtains or seeks to obtain CORI under false pretenses, or who willfully communicates or seeks to communicate CORI to any agency or person except in accordance with the provisions of sections 168-175, inclusive, or any member, officer, employee or agency of the board or any participating agency, or any person connected with any authorized research program, who willfully falsifies

CORI, or any records relating thereto, shall for each offense be fined not more than \$5,000.00, or imprisoned in a jail or house of correction for not more than one year, or both." (Multiply times 400.)

Massachusetts General Laws are meant for all the cities in the state so, what the Boston Police Department lists there is equally applicable in Lawrence. What is happening that Lawrence Police Department is not rushing to seize the computers that were used for that purpose? I don't know much about police work but common sense tells me that it should have been done immediately.

I have acquired a copy of all 57 pages and counted at least ten IP addresses which means that that many computers were used to request information from Lexis Nexis.

I think in some cases he was "a kid with a new toy" with the names a former classmates but it's just as interesting to realize who was not on the list. There is no question that Laboy has brought paranoia into the open. He really believes that he can do no wrong and is a true intellectual – a truly sad state of affairs for the city.

Gaskins and Laboy have certainly made Jim Scully look like the good guy. What money he spent for the kids like the "Happy Meals with the Super" look so innocent and well-meaning after the two that followed. Sullivan is just so clueless. If I were running

Central Catholic High School, I would check his transcript in hopes of finding an error allowing me to revoke his diploma... or at least require a remedial course in "common sense and critical thinking."

Laboy negotiating buy out

Things are getting hot for Wilfredo Laboy and he thinks that running away to California early, he will be free of responsibilities from the recent scandal. He went to Boston on April 15th to inquire about his retirement benefits. I heard that he returned with his face red like a tomato. By the way, Kevin Clement was his driver.

Now, Mayor Michael Sullivan is helping him get out of this mess by working a buy out on his contract. He must work for ten years under the Massachusetts system in order to get retirement benefits and his contract would not expire until 2011. In recent statements, Laboy have said that he will leave in October of 2010 because that is when he will complete his ten years of service, but make him leave without any extra money. Hold on tight! If we wait long enough, the School Committee will have enough evidence to fire him for just cause

PLEASE SEE **DÍAZ**

■ CONTINUES ON PAGE 18



m motives
Customized Cosmetics

Ask about our exclusive Color Match Process and custom foundations.

CALL FOR A FREE CONSULTATION (978)314-2537

INDEPENDENT DISTRIBUTOR
SUSANSMOTIVES.COM
marketamerica
Built on Product. Powered by People.

TOUGH TIMES CALL FOR STRONG VOICES

Let's Talk About What We Can Do Together Over the Next Two Years
Let's Build a Strong Team !!!

RE-ELECT

Frank McLaughlin
LTU PRESIDENT

At the Keys Grille
585 Chickering Road (Route 125), North Andover MA
Thursday, April 30, 2009
3:30 to 6:00 p.m.

Great People, Great Time, Strong Union
NO DONATIONS ACCEPTED

The Keys Grille is located in North Andover on Route 125.
*Voting for officers of the Lawrence Teachers' Union will take place on Wednesday, May 6, 2009, at the Knight of Columbus Hall, 1 Market Street, Lawrence, MA between 3:30 pm – 5:30 pm

Merrimack College Reports On Youth Homelessness in Merrimack Valley

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 6

WHEN: Thursday, April 30 from 8:30 am - 11:00 am

WHERE: Murray Lounge, Sakowich Campus Center, 2nd Flr Merrimack College (315 Turnpike St., North Andover, MA 01845)

Merrimack College students and faculty, in collaboration with the Merrimack Valley Workforce Investment Board, will be reporting findings from a year-long research project on youth homelessness in the Merrimack Valley.

Their research documents the needs of homeless youth, the services available to them, the areas in which those needs are being met, and the areas in which

help is falling short. The conference will be interactive and aimed at making connections among youth service providers and working towards solutions that can be implemented at the regional level.

“Homeless youth” refers to individuals aged 14 to 22 who have no consistent place to sleep, are sleeping in an unsafe or inappropriate spaces, or are at-risk of becoming homeless.

After a year of research, Merrimack students and faculty members will share their findings concerning homeless youth. This event is free and open to the public.

Groundwork Lawrence, MA DCR, Residents and Local Partners Celebrate Arbor Day and the Planting of 60 Trees

On Friday, April 24th Groundwork Lawrence-along with Massachusetts Dept. of Conservation and Recreation (DCR) Commissioner Rick Sullivan, Mayor Michael Sullivan, and local non-profit partners YouthBuild USA, Habitat for Humanity, Bread and Roses Housing, and the City of Lawrence First Time Homebuyer Program-will celebrate Arbor Day with a tree planting at the newly completed Habitat homes located at 30A, 30B and 30C Melrose Street in Lawrence from 10 am until noon.

This event will commemorate the culmination of Groundwork Lawrence’s springtime “GreenStreets” tree planting program, and the kick-off to its Urban Forestry Coalition work-designed to engage local stakeholders in planning and advocating for wider tree planting, maintenance, and protection across the city.

Through its GreenStreets program, Groundwork Lawrence has been working to locate participants across Lawrence in partnership with organizations that counsel and help aspiring new home owners make their first home purchase. With YouthBuild-a local non-profit program designed to help young adults attain their GEDs while learning on-the-job carpentry and outdoor landscaping skills-Groundwork Lawrence has been planting sixty trees in the front and side yards of new homeowners within 20 feet of a public way.

The GreenStreets program is especially important because unlike trees located on public streets or in parks, each GreenStreets tree is matched with a new homeowner who agrees to care for his/her tree over the long-term. Program participants gain valuable tips and tools for maintaining and watering the new tree to create a lasting commitment to tree stewardship. Combined, a tree steward’s regular watering, maintenance and oversight of an urban tree provide the tree with the greatest chances for long-term survival, which can be up to 30 years with the right conditions.

The GreenStreets program is especially important because unlike trees located on public streets or in parks, each GreenStreets tree is matched with a new homeowner who agrees to care for his/her tree over the long-term.

The benefits of urban trees are plentiful-from improving the quality of our air and off-setting CO2 emissions from cars, trucks and busses, to providing shade in summer and insulation in the winter, to creating an overall cooling effect in our highly paved-over city. Especially at a time when municipal budgets for maintenance are shrinking, and with homeowners more concerned with heating and cooling bills than ever, Groundwork’s GreenStreets program aims to make a lasting investment in our community’s overall capacity for being cleaner, greener, and healthier with a lush and vibrant tree canopy.

Groundwork Lawrence has been able to provide these trees to the community free of charge thanks to grant funds from the Commonwealth through DCR’s Urban Forestry grant program, the Home Depot Foundation, US Forest Service, and New England Patriots Foundation.

Since 2001, Groundwork Lawrence is has been greening Lawrence and changing places, changing lives through tree plantings, creating new and refurbished parks, building community gardens and cleanups, and is now part of a multi-city urban forestry coalition with the cities of Chelsea and Boston. To date, Groundwork Lawrence has helped members of the community plant over 350 trees across Lawrence, and plans to implement strategies for more comprehensive street tree investments over the coming decade to make Lawrence greener and healthier for everyone. To learn more visit www.groundworklawrence.org or contact Rose Gonzalez, Program Manager, at 978-974-0770.

Previous editions of Rumbo on our Website:
rumbonews.com



IS YOUR PRODUCT
IRRESISTIBLE?

Let’s talk about spreading the word!

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:
1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

The secret is out...
Rumbo Tells Everybody!
ADVERTISING SALES **978.794.5360**



Where do I find Rumbo?

Rumbo is printed four times a month on the following schedule:

1st & 15th of every Month

Regional Edition

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, and Lowell
(NH) Salem, Nashua, and Manchester

8th & 22nd of every month

Local Edition

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, and North Andover

Advertising Sales: **(978) 794-5360**

rumbonews.com

Veteran Homestead Mobile Medical Unit coming to Methuen

Mayor William M. Manzi, III in conjunction with the City of Methuen Veterans Services Office will be sponsoring a daylong medical clinic for veterans who are unable to access medical care because of transportation or homelessness. The Veteran Homestead Mobile Medical Unit will be set up in the parking area of the American Legion at 200 Broadway from 10-3 on April 29th. Routine health care, physicals, blood screenings, EKG's and other medical services will be offered.

"I am very pleased that Methuen veterans will be able to receive these much needed medical services," Manzi said. "No one should go without health care, least of all those who have served our country in the military."

The van is operated by Veteran Hospice Homestead, a non-profit that provides homes for elderly veterans. They last visited Methuen in August of 2008. For further information, please contact the Methuen Veterans Services office at 978-983-8585.

YMCA Teen Leaders Club makes quilts for those in need

Teens from the Andover/North Andover YMCA's Leaders Club are making 'no-sew' quilts as a community service project. To date they have made 15 quilts; their goal is to make 50.

The large quilts will be donated to Project Home Again in Lawrence. The students are also making infant size quilts for the Community Giving Tree of Boxford. "Our teens participate in a variety of values-based activities. This is one project that helps those in need in our community.

We are also gathering supplies to send to the troops serving abroad—items like magazines, toiletries, snacks, books, videos, writing materials, and DVDs. Giving back to the community is a big part of the club," said Danyelle Winch, YMCA Teen Director and Leaders Club Advisor.

YMCA Leaders Club is one of the YMCA's most intensive and comprehensive teen programs, providing club members with opportunities for leadership training, personal growth, service to others, and social development are. Young people meet on a weekly basis in small groups, working closely with their peers and a counselor on skill- and character-building activities, as well as on planning and organizing club projects. For information in the Y's Leader's Club, contact Danyelle Winch at 978-686-6191.



Posing with a pile of blankets are: (front row): Pooja Singh, age 15 of Andover; Edward Yang, age 17 of Andover; Xudong Chen, age 17 of North Andover; Tim D'Entremont, age 15 of North Andover; Katie LaBatte, age 17 of Andover; and Sophie Kelly, age 14 of Andover. (back row): Eddie Fionte, age 14 of North Andover; YMCA Leaders Club Advisor Danyelle Winch; and Tadeas Nemec, age 12 of Andover.



Andover/North Andover YMCA Teen Leaders (from left to right) Eddie Fionte, age 14 of North Andover; Katie LaBatte, age 17 of Andover; and tim D'Entremont, age 15 of North Andover, work on no-sew blankets as a community service project.

CrossOver



Hosted by: Richard Aybar & Dalia Díaz

FRIDAYS 1PM - 2PM
1110 AM WCCM



EDITOR @
RUMBONEWS.COM



Little Dog Web Design
The Little Dog with the BIG Byte!
Susan St. Marie
Email: susan@susanstmarie.com
Tel: (888) 892-8901

www.littledogwebdesign.com

Build your business a Website!

All of our Websites offer:

"If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!"

- Hundreds of professional design choices
- WYSIWYG editing tools
- Complete e-commerce functionality
- Extensive product catalog
- Real time, secure credit card processing
- Expanded selection of billing options
- Advanced pricing options
- Custom shipping, discount, and tax rules
- Online inventory management tools
- Site Translation tool for 12 languages
- Customizable Flash pages and components
- Site Promotion / Search Engine tool
- Up to 500 MB of storage space
- Unlimited bandwidth
- Free technical support
- Free software upgrades

NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

BY MAUREEN NIMMO
Lawrence Public Library Director

■ **LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 10**

Hello Rumbo readers. I hope you all had a happy Easter or Passover whichever your family might celebrate. It can warm up any old time but at least we have had some sun. I can't stop thinking that a year ago I was getting ready to go down to New Orleans. What I wouldn't do to be heading down there again.

The furloughs are definitely going to happen. The library union voted on the question last week and our workers chose almost unanimously to support one another and avoid layoffs. I was very impressed by this since it was obvious to most people whether a layoff would affect them directly or not. Even those who could pretty much count on being safe voted for the well-being of their coworkers who would have been affected. I hope the same thing occurs in the rest of the city. I don't know how many unions remain to vote but I know, for the plan to be effective it must be implemented by the week of April 20th.

On the subject of finance: we are preparing our 2010 budget. The furloughs apply to the 2009 budget so do not impact the next fiscal year. The library, like the rest of the city, will need to make some cuts. This is painful as we will have to get a waiver from the state again. Still, as long as we are in line with the rest of the city, the waiver should be granted. Also, I am keeping my fingers crossed, but it looks like we won't have to lose any of the staff.

I was happy to see that none of us at the library appeared on the notorious "snoop list". Like everyone else in the city, I can only speculate as to why this list was

composed and whose big idea it was. All I can say is, with the troubles we all face economically and with people going through such pains to get our city through the worst of the recession relatively unscathed, it is frustrating to see people putting a black mark on our name. I have a quite a number of friends and colleagues whose names did appear on the list and I can only imagine how disconcerting it is to be investigated and to not know why.

We will be having the last of our English language book groups till the fall on April 27th at 6:00. The featured book is Kristin Lavransdatter: The Bridal Wreath by Sigrid Unset. Ana Santos wrapped up the Spanish language club last week but we expect both clubs to continue next year. I give a lot of credit to both Ana and Louise Sandberg for running these groups. The clubs provide a fun and intellectually stimulating evening for patrons without costing us anything to run. In these times, that really means something.

Our Friends group has elected a new president—Mr. James Ross. Jim is known to one and all as the tireless community access television programmer, video camera man and pretty much everything else for Channel Eight. We are all delighted to have him on board and grateful that he is willing to take this on his busy schedule. Our Friends are always looking for new members and all of you are welcome to be a part of us. Be a Friend! See you at the library.

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 18

DÍAZ: From My Corner

and we will not have to pay him anything. Laboy deserves to stay here, on the job and answer the many questions that thanks to God someone will be asking once they make up their minds and decide on an investigation.

A message for the School Committee: You are the boss; Laboy works for you. Do not allow him to be absent again from the School Committee meetings. That is equivalent to insubordination and should be punished.

I have heard that some members of the School Committee wanted to suspend him for three weeks with no pay. That's where it hurts him, in his pocket! Why are you so afraid of the mayor during the meetings? Why didn't you back up Martina Cruz when she spoke at the end of the meeting last week?

Laboy treats you all with disrespect and he decides what must be included on the agenda a each meeting and you put up with it.

Fortunately, this is an election year and we need to clean that room.

Walt Disney is the place

It doesn't matter how tense the situation in Lawrence or the high school, Walt Disney World is the place to be this week for Terika Smith and I would not be surprised to learn that Superintendent Wilfredo Laboy joined her there.

During April 23 and 24, Dr. Smith will be attending the College Board Inspiring Minds, Educating Latinos for the Future of America Preparáte Conference being held at the luxurious Walt Disney World Swan and Dolphin Hotel in Orlando.

She will be presenting a session entitled, "Raising the Bar – English Language Learners and Beyond."

I wonder if her talk includes giving tips on ignoring student drinking in the

classroom and cafeteria, reducing the drop-out rate by not keeping attendance, obstructing police investigations, etc.

The enemy within

Lawrence Housing Authority has issued a listing of repair costs that tenants must pay for and that has sent Mario Vancamper in an uproar to anyone who would listen.

For the past few weeks, Mario has called every Spanish-language radio show several times complaining about these charges being nothing but an increase in their rent. What he doesn't say is that there is a paragraph on the notice (in English and Spanish) clearly stating that it will be charged for "damage due to negligence, beyond normal wear and tear, or deemed as malicious by the LHA." (See the notice on page 8.)

I spoke to LHA employees and they seemed exasperated with the demand for repairs that are caused by the careless behavior of tenants. Among the examples, they mentioned smoke detectors without batteries because they take them out to use in toys or other appliances. Very common also are the broken kitchen cabinet doors because they try squeezing too many things or big boxes and in the process of forcing the door to close, the hinges or the entire wood panel snaps off. Lost keys in the middle of the night are another big problem.

Mario is nothing but a dangerous instigator who lies to the community inciting violence with the pretense of defending their basic rights. I also blame the radio producers who don't question anything people say, allowing them to spew their venom. It may be because they are so ill informed or ignorant that cannot think of anything to say.

Just follow my advice: If it is Mario Vancamper calling, don't let him talk. Just hung up!



Make your connecting flight.

A YMCA membership offers your family many happy departures.

Y
Belong

Why do so many people feel like they belong at the Y? One reason is no other single membership provides so many ways to exercise spirit, mind and body as the YMCA.

From winning soccer games to losing weight. From working out in the pool to working out differences in child care. From lifting weights in the gym to lifting hearts as a community volunteer.

Whether your life is focused on shaping up, studying up, meeting up or growing up...it all begins with signing up at the YMCA!

Receive Up to \$100 in Y-Bucks

Join Now to Get Y-Bucks for Swim Lessons, Sports, Personal or Performance Training, and More.

Group exercise classes are free for members.

Some exclusions. Expires 2/28/09.

Merrimack Valley YMCA
Branches include
Andover/North Andover · Lawrence · Methuen

www.mvYMCA.org
978.725.6681



We build strong kids, strong families, strong communities.

Previous editions of Rumbo on our Website:
rumbonews.com



Help fight cancer...
buy daffodils or
Bear and a Bunch™!
Daffodil Days®

Orders arrive for the first weeks of spring,
\$10 for a bouquet
\$15 for potted daffodil bulbs
\$25 for a Bear and A Bunch



Bear and A Bunch includes a special, limited edition Boyds™ bear!

Order Today!

1.800.ACS.2345
cancer.org/daffodils



LHS Senior Awarded Berkeley College Scholarship

Berkeley College President Dario A. Cortes, PhD, has announced that Tatiana Santiago of Lawrence, MA, a senior at Lawrence High School, has received a Merit Scholarship to attend Berkeley College.

"It is an honor to recognize the academic accomplishment of Tatiana by awarding her a scholarship to attend Berkeley College," said Dr. Cortes. "As a college that values diversity, fosters academic growth and recognizes the potential of each student, Berkeley College looks forward to welcoming Tatiana to our campus in the coming year."

Berkeley College scholarships are awarded annually to high school seniors who demonstrate a high level of achievement in high school. Scholarships are renewable based on the recipient's cumulative grade point average at the end of each academic year and continued enrollment as a full-time student.

A leader in business education for 78 years, Berkeley College currently maintains an enrollment of over 7,200 students, with more than 700 international students in its Baccalaureate and Associate degree programs. The College has two New York campuses in Midtown Manhattan and White Plains, an Extension Center in Lower Manhattan in the Wall Street area, and four New Jersey campuses located in Woodland Park (formerly West Paterson), Paramus, Woodbridge, and Newark. In addition, the College offers Berkeley College Online™ and its Corporate Learning Partnership program. All campuses are accredited by the Middle States Commission on Higher Education. The College's website address is www.BerkeleyCollege.edu.

ANNOUNCING A GREAT EVENT

Lawrence Has Talent!!!

Winners Will Perform In Concert

May 21st, 2009 7:00 pm with Greg Walker, lead singer with Santana. Remember "STORMY."

Concert to be held at:
School for Exceptional Studies
 (former Lawrence High School)
 58 Lawrence Street
 Lawrence, MA 01841

Ticket Prices from:
 Platinum - \$50.00
 Gold - \$40.00
 Silver - \$30.00
 Call 978 794-4829



For Auditions for
"LAWRENCE HAS TALENT"
 Call 978-794-4829

Final Auditions for
"LAWRENCE HAS TALENT"
 7 PM Wednesday, May 20, 2009
 Call 978-794-4829 for audition.

Salvatore's
 BOSTON • LAWRENCE
 354 Merimack St.
 Lawrence, MA

Lead vocalist for The Santana Band increased his artistic freedom and gave him international acclaim. Greg added new life to Santana's most popular material, introduced such hits as the unforgettable Stormy, and demonstrated his songwriting skills as a contributing writer. Touring Europe, Japan, Australia, and the United States, Greg thrilled audiences with his dynamic style and became the focal point of the group's new sound. His talents led Santana into the musical mainstream with three platinum albums; Amigos, Inner Secrets and Moonflower. In the early 90's, The 5th Dimension found Greg Walker and he stayed with them until 2005.

Subsequently, Greg became a highly sought-after lead singer for such distinguished musicians and recording artists, such as Herbie Hancock, Kenny G., Jeff Lorber, Rodney Franklin, and Keiko Matsui.

Ever versatile, he frequently toured with Joan Baez, including a concert performance with the Boston Pops Orchestra, which was taped for a T.V. special. Always one who elevates to personal achievement heights, Greg equally divided his energies between touring and recording his first solo album "Love You So Good", and simultaneously earning his Bachelor's Degree in Liberal Arts.

P
r
o
c
e
e
d
s



**"WHEN I HAVE AN
 ASTHMA ATTACK
 I FEEL LIKE A FISH
 WITH NO WATER."**

-JESSE, AGE 5



ATTACK ASTHMA. ACT NOW.
Ad Council | **1-866-NO-ATTACKS** | **EPA**
WWW.NOATTACKS.ORG

m
motives
 Customized Cosmetics

**Designed for YOU
 and ONLY YOU**



Ask about our
 exclusive Color
 Match Process and
 custom foundations.

Call for a FREE consultation

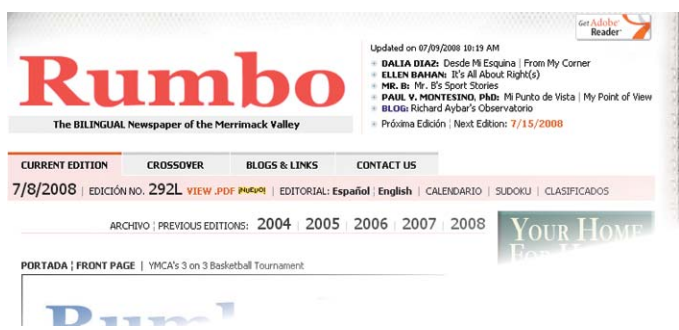
INDEPENDENT DISTRIBUTOR
(978) 314-2537
susansmotives.com

marketamerica
 Built on Product. Powered by People.

CALENDARIO | CALENDAR

rumbonews.com

CrossOver on 1110am WCCM



Extra! Extra!
Missed a Rumbo Edition?

We've archived them for you!
ALL the editions of the last 5 years are available on our website.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Advertising Sales
Tel. 978.794.5360

Para listar su evento en esta sección de Rumbo, favor de enviarnos un correo electrónico a (y solo a) calendar@rumbonews.com. Este debe incluir el nombre, fecha, hora y lugar del evento. Se recomienda un número de información o dirección de correo electrónico. Una breve descripción de de menos de 30 palabras puede ser incluida. Si su mensaje no incluye la información requerida no será colocado en el calendario. Su aviso será listado solo si hay espacio disponible. Rumbo no se hace responsable de cualquier información errónea que sea publicada.

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

Adopt a Cat

Our foster homes are full of wonderful cats and kittens waiting to be adopted. In order for BCCC to help more cats, we need to find homes for these terrific "fur kids". Please visit our website to see who is available for adoption, or feel free to pass this message along to anyone you know who may be interested in adopting one of our "fur kids". Thank you for your support.

www.billeriacatcarecoaliton.org

Blogging your Business to Profitability

Find out how blogging can promote your business through Northern Essex Community College's non-credit, one-night seminar "To the Blogosphere and Beyond" offered on Tuesday, May 19, from 6 to 9 p.m. on the North Andover campus, in the Corporate and Community Education Center, 1600 Osgood St. The cost is \$51.

Blogging can be a great marketing tool when used correctly. F. Deborah Della Piana, multi-national marketing, advertising, and public relations expert will demonstrate how individuals can promote and grow their businesses by using a combination of traditional public relations methods, blogging, social networking, and more. Real world examples will be used to exhibit the success of these techniques.

For more information please contact Diane Zold-Gross, assistant dean, Workforce Development and Community Education at 978-659-1221 or dzoldgross@necc.mass.edu.

NECC's Corporate and Community Education Center, located at 1600 Osgood Street, North Andover (on Route 125) in the former Lucent training facility, offers noncredit professional development courses, certificate programs and computer training as well as personal enrichment courses for individuals and companies that are looking for cutting edge skills by providing the training that is most needed in today's workforce. For more information call 978-659-1200 or visit us online at www.necc.mass.edu/noncredit.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

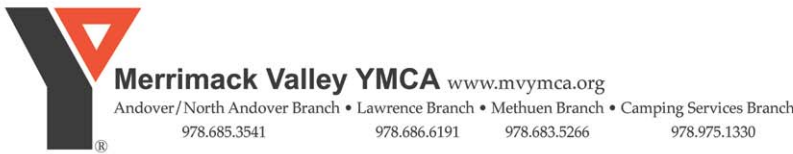
PERIODICORUMBO.COM



UNA SOCIEDAD TAN PODEROSA QUE LA COMUNIDAD ENTERA ES FORTALECIDA.

Usted se preguntará, "¿Cómo puede una sociedad en la YMCA del Valle de Merrimack beneficiar a alguien a quien no he conocido?" Es simple. La YMCA del Valle de Merrimack alcanza a las comunidades ofreciendo una variedad de programas y servicios. Ya sea a través del desarrollo de liderazgo, deportes para jóvenes, cuidado de niños, programas con mentores o los campamentos de la YMCA del Valle de Merrimack, enfatizamos los valores de respeto, responsabilidad, honestidad y cuidado. Así que averigüe sobre una sociedad en la YMCA del Valle de Merrimack. Estará tocando una vida. Y eso fortalecerá a la comunidad completa.

Venga hoy y le daremos una gira.
Usted puede hacerse miembro de cualquier lugar, pero usted pertenece en la Y.



CARING | HONESTY | RESPECT | RESPONSIBILITY



**Camp Lawrence for Boys
Camp Nokomis for Girls**

Located on Bear Island, Lake Winnepesaukee, NH

- ❑ 100 years of tradition and values
 - ❑ Mature and qualified staff nurture your child's growth
- 2, 4, 6 or 8-weeks | Ages 8-16 | Affordable fees

Merrimack Valley **978.975.1330**
YMCA www.mvymcacamps.org
Camping Services Branch email: fkenneally@mvymca.org


We offer a variety of land & aquatic programs, sports, arts, challenge course, hiking and more!

ACA Accredited

If your business has a WEBSITE and you want to promote it, do it with rumbonews.com!

For more information call **978.794.5360**

CALENDARIO | CALENDAR



"I think that I shall never see... Anything as Lovely as our Poetree"

Celebrate Poetry at the Nevins Library

April is National Poetry Month. The Nevins Memorial Library and the Grey Court Poets are celebrating by creating a "Poetree" in our Library. We are inviting local poets and poetry-lovers to participate by bringing in a poem they have written or one they have read and enjoyed to hang on our tree. Poems should be on one sheet of 8 1/2 x 11 paper or smaller. They can be decorated or plain. Get creative with your words and with your presentation! Share your love of poetry with the whole community!

For more information call Krista at 978-686-4080.



On June 6th 2009, 30 painters will go out into the Greater Lawrence community and create a finished master piece by 4PM. The artwork will be auctioned at a gala event that evening at Jackson Lumber and Millwork.

Billy Costa from TV Diner will be the MC/ Auctioneer for the event catered by Two Chefs. Event begins at 6PM, live auction at 8PM. Live Music by White Street Band.

Don't miss out - buy your tickets today! Ticket price at the door is \$60. Come see the creative transformation from lumberyard to party place.

Jackson Lumber and Millwork
215 Market Street
Lawrence, Massachusetts 01840
June 6, 2009
6:00-11:00PM

The Merrimack Valley Chamber of Commerce along with The Lowell Memorial Auditorium have a special offer for you!

Michael Flatley's Lord of the Dance
Thursday, April 30, 2009 @ 8:00PM
Lowell Memorial Auditorium
Ticket price is \$50.00 Please Order Now!

Payment must accompany ticket order. No Refunds, No Cancellations after tickets have been ordered. Thank You.
Telephone (978) 686-0900 Fax (978) 794-9953

The Veteran's Mobile Medical Unit is coming to Methuen!

Wednesday April 29, 2009
10AM -3PM

American Legion Parking Lot
200 Broadway, Methuen

FREE SERVICES OFFERED:

- *Medical Assessment
- *Blood Screening
- *Cholesterol Checks
- *Glucose Screen
- *VA Registration
- *Routine Health Care
- *Blood Pressure/Puls
- *Benefit Claims Assistance
- *Handicap Accessible

For information please contact the Methuen Veterans Affairs Office at City Hall or (978)983-8585.

South Common Central Neighborhood Meeting will be held on Tuesday, April 28, at the police sub station in the Transportation Building at the corner of S. Union Street and Merrimack Street. Start time is 6:30pm. Ample, free parking is in the train station garage. Police and fire representatives will be on hand to answer questions and concerns. The guest speaker will be Mayor Michael Sullivan. All are welcome to attend. For more information call 978-557-5550.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE **PERIODICORUMBO.COM**



Lawrence High School for Business Management & Finance
70-72 North Parish Road
Lawrence, MA 01841 978-946-0713 X 39071

YTE Youth Tech Entrepreneurs

Dear Chamber Member, YTE needs you!

YTE uses the lure of technology (web design) to build student business and community leaders for today and tomorrow. Our classes have been busy creating websites for community-based non-profit organizations. We will be celebrating their successes on Friday May 15, 2009 at our **Venture Project Celebration.**

Our students will present their projects to an accomplished panel of community, business and educational leaders including your own Chamber President Richard C. Dewhirst

We need you to help supply cash scholarships for this worthy event.

Any amount will be appreciated...even \$5.00!
Please consider donating...for more information please contact Mr. T at the:
Lawrence High School for Business Management & Finance
70-72 North Parish Road
Lawrence, MA 01841 978-946-0713 X 39071
THANK YOU!

VOLUNTARIOS

Elder Services of the Merrimack Valley, Inc.
Choices for a life long journey

Elder Services of the Merrimack Valley (Servicio a los ancianos del Valle de Merrimack) está activamente reclutando voluntarios para un número de programas y servicios relacionados con la asistencia a ancianos en el Valle de Merrimack.

NECESITAMOS VOLUNTARIOS PARA:

- Llevar a ancianos a sus visitas al médico.
- Trabajar como acompañantes en la casa.
- Ir de compras y/o hacer mandados tales como recoger medicinas de la farmacia.
- Aconsejar a los ancianos sobre la opciones de seguro de salud
- Abogar por los residentes de casas de asilo

Disponibilidad de reembolso por millas recorridas. Proveemos orientación, entrenamiento y constante apoyo.

Elder Services of the Merrimack Valley es una agencia privada sin ánimo de lucro. Su misión es la de crear programas y servicios que los dé fuerza a adultos para que permanezcan seguros e independientes en sus propios hogares y comunidades por el mayor tiempo como sea posible. Anualmente, más de 20,000 ancianos a través de 23 ciudades y pueblos del Valle de Merrimack reciben asistencia de varios programas ofrecidos por Elder Services. Nuestras oficinas están convenientemente localizadas en Lawrence, en el 360 de la Calle Merrimack.

PARA MÁS INFORMACIÓN, FAVOR DE LLAMAR AL 800-892-0890, EXT. 445 Ó 463 A NUESTRO PROGRAMA DE VOLUNTARIOS. SE ALEGRARÁ DE HABERLO HECHO.

5th Annual Cat's Meow Chocolate Tasting & Silent Auction
Presented by the Billerica Cat Care Coalition


When: Friday, May 15, 2009 • 7:00 pm – 9:30 pm
Where: Indian Ridge Country Club • 73 Lovejoy Road • Andover, MA 01810
Tickets: \$25 to benefit cats and kittens in need.

Live jazz from "Moon Glow". Sample chocolate creations from:

- 🐾 Ye Olde Pepper Candie Companie
- 🐾 Mrs Nelsons Candy House
- 🐾 Chefs of the Old World
- 🐾 Rocky Mountain Chocolate Factory
- 🐾 Flatbread
- 🐾 Whole Foods
- 🐾 Starbucks
- 🐾 Edible Arrangements
- 🐾 Dove Chocolate Discoveries
- 🐾 Godiva
- 🐾 Batian Peak
- 🐾 Panera Bread

Purchase in advance at: www.billericacatcarecoalition.org or at the following locations:

The Cat Doctor of Bedford 200 Great Road, Suite 9 Bedford, MA 01730	Middlesex County Animal Hospital 330 Boston Road North Billerica, MA 01862	Andover Animal Hospital 233 Lowell Street Andover, MA 01810
---	--	---



CALENDARIO | CALENDAR

Free Nicotine Patches for Veterans

Massachusetts veterans are now eligible for a FREE quit-smoking offer from the Massachusetts Department of Public Health.

Massachusetts veterans and their family members and survivors who call the Massachusetts Smokers Helpline at 1-800-Try-To-Stop will receive a free four-week supply of nicotine patches valued at \$100 retail, along with informational resources on the benefits of quitting smoking, and tips on how to stop. Program participants can also receive free telephone support to help them quit.

The nicotine patch giveaway program will run through June 30, 2009.

Massachusetts veterans smoke at a higher rate than the general adult population: 24% as opposed to 18%, when adjusted for age (based on figures from 2005-07). This new quit-smoking offer for veterans is a joint effort of the Massachusetts Department of Public Health and the Massachusetts Department of Veterans' Services.

More information is available online at www.makesmokinghistory.org/veterans.

The Merrimack Valley Housing Partnership is pleased to announce that we are offering the Project Genesis Home Buyer Training Seminars in Lowell in Spanish.

The classes will be held at 10 Kirk St., Lowell. The next series will be held on Saturday mornings, April 18 and 25, 2009 from 8:00 a.m. to 12:30 p.m. Participants must attend all sessions to receive a certificate of completion.

TOPICS INCLUDE

- Overview of the Home Buying Process
- Bank Mortgage Guidelines
- Legal Aspects
- Home Inspections
- Down Payment Assistance Programs
- Information on Credit

Please call the office at 978-459-8490 to register. www.mvhp.org.

El Merrimack Valley Housing Partnership se complace en anunciar que estamos ofreciendo en Lowell el Proyecto Génesis, Seminarios para Primeros Compradores de Casa en Español.

Las clases se llevarán a cabo en el #10 de la calle Kirk en Lowell. Las próximas clases serán sábados, abril 18 y 25, 2009 de 8:00 a.m. a 12:30 pm. Se requiere asistir a las dos clases para recibir el certificado del Proyecto Génesis.

TEMAS INCLUYEN

- El Proceso de Comprar una Casa
- Guía de Hipoteca del Banco
- Aspectos Legales
- Inspección de La Casa
- Programas de Asistencia para el Depósito
- Información de Crédito

Llame a nuestra oficina al 978-459-8490 para registrarse. www.mvhp.org.

Merrimack Valley YMCA Special Events

Saturday, May 2 – 6:00PM-8:00PM

Spring Fling Parent/Child Dance at the Methuen Branch

Join us for a night of dancing and celebrating! Families are welcome to come and enjoy a wonderful evening of music, food, and fun. Casual attire or wear your best spring dress or suit!

Thursday, May 7 – 1:00PM-7:00PM

American Red Cross Blood Drive at the Methuen Branch

You can help save lives by donating your blood or your time at our American Red Cross Blood Drive. Schedule an appointment online at www.givelife.org or call (800) GIVELIFE. For more information or to volunteer, please contact the Methuen Branch. *Must be 17 years or older to donate.*

Wednesday, May 20 – 6:00PM-7:30PM

Spring into Action Family Night at the Lawrence Branch

Bring your family and friends to participate in a variety of activities to get you moving! We will also have resources available with activity ideas for your family to do at home to keep active. Healthy snacks will be available. To get in for free, bring your favorite healthy snack to share.

Thursday, June 11 – 10:00AM-12:00PM

3rd Annual Teddy Bear Picnic at the Methuen Branch

Calling all families and preschoolers! Bring along your favorite teddy bear, picnic lunch, and a blanket for this cuddly event. Our picnic will be held on the playground area and fields behind the YMCA. We will provide snacks and drinks.

Thursday, June 11 – 6:30PM

YMCA Dance Recital – Merrimack College

Save the date for our annual dance recital! This year's theme is "Let's Go To The Movies!" and will be held at The Rogers Center for the Arts. Tickets are available at the Andover/North Andover Branch's Member Services Desk.

Friday, June 19 – 5:30PM (bus leaves from the Methuen Branch)

N.H. Fisher Cats Family Night with the YMCA

Join us on a trip to see the New Hampshire Fisher Cats, a minor league baseball team in Manchester, NH. Enjoy an exciting evening of old fashioned family fun! Tickets are available at the Methuen Branch.

Monday, July 13 – 8:00AM

Reach Out for Youth & Families Golf Tournament – Merrimack Golf Course

Join us for a day on the links! All proceeds benefit our *Reach Out for Youth & Families Campaign*, which provides financial assistance for all of our individual and family programs. For more information, contact Melissa O'Brien at (978) 725-6681.

Thursday, July 23 – 5:30PM-Dusk

Dallas Night at the Andover/North Andover Branch

Saddle up and come on over for some o' the best western burgers and grub this side o' the Rio Merrimack! Round up them young'uns cuz there'll be pony rides, square dancing, and prizes for all cowboys and cowgirls! For more information, contact us at (978) 685-3541.

Saturday, August 1 – 8:00AM

17th Annual 3-on-3 Basketball Tournament – North Andover Youth Center

Calling boys and girls, ages 9-18! Sign up for our annual 3-on-3 basketball tournament. There are five divisions and winners from each division receive individual trophies. All players receive a YMCA 3-on-3 Basketball t-shirt. For more information or to register, contact us at (978) 686-6191.

Friday, August 7 – 5:30PM-7:30PM

Sizzlin' Summer Block Party at the Lawrence Branch

Bring your family and friends for a swim and outdoor carnival! This party will be packed with a cookout, carnival games, DJ, Dunk Tank, Moon Bounce, water festivities, and much more! \$5.00/family when each person donates a canned good (includes food and 10 tickets per family).

Thursday, August 20 – 5:30PM-7:30PM

3rd Annual Luau at the Methuen Branch

Join us for our end-of-the-summer celebration at our 3rd Annual Luau! Wear your Hawaiian shirts and grass skirts while you join us for food, games, and lots of family fun! For more information, contact us at (978) 683-5266.



Scouting ... una Profesión con un Propósito

Desde 1910, la organización Boy Scouts of America (BSA) ha ayudado a formar a los futuros líderes de este país, combinando actividades educativas y de aventura al aire libre con diversión y valores perdurables. Aunque BSA se ha enfocado primordialmente en el desarrollo de los jóvenes, BSA también tiene programas coeducativos tales como Venturing, que se enfoca en los jóvenes de ambos sexos. La participación que ha establecido Boy Scouts of America en conferencias como *League of United Latin American Citizens—LULAC* (Liga de Ciudadanos Latinoamericanos Unidos), *Hispanic Association of Colleges and Universities—HACU* (Asociación Hispana de Colegios y Universidades), *National Council of La Raza—NCLR* (Concilio Nacional de La Raza) y *U.S. Hispanic Chamber of Commerce* (Cámara de Comercio Hispana de los Estados Unidos) demuestra nuestro sólido compromiso con las familias y comunidades latinas/hispanoamericanas.

Qué Hacen los Scouters Profesionales

Varios miles de Scouters profesionales orientan, guían y facilitan los esfuerzos de más de un millón de adultos voluntarios en quienes el programa Scouting depende para llevar a cabo su misión. Es la labor de un Scouter profesional, el inspirar, reclutar, capacitar y apoyar a los voluntarios de BSA, además de trabajar con líderes de la comunidad y conseguir el apoyo del público para las actividades Scouting.

Aprenda Más

Los valores familiares que usted puede brindar a Scouting impactarían directamente las vidas de jóvenes a lo largo de todo Estados Unidos. Para aprender más acerca de trabajar para Boy Scouts of America como un ejecutivo, visite la página de empleos de nuestro sitio Web en www.scouting.org o escriba a Executive Selection Service, S416; P.O. Box 152079; Irving, TX 75015-2079.

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

¡SE BUSCA!

¡ORO! ¡ORO!

Nosotros en Cash for Gold hemos estado aquí en Salem, N.H. por 29 años sirviendo al Valle de Merrimack. ¿Cómo es que hemos podido estar más tiempo que los demás? Porque pagamos los precios más ALTOS Y JUSTOS posible. ¡Nuestros precios no son de casa de empeño!

¡NEGOCIO SÓLIDO! ¡PRECIOS SÓLIDOS!

Visítenos en el 527 South Broadway, Salem, N.H. (Ruta 28)
603-898-2580

JOB OPENING



CITY OF LAWRENCE

CHIEF ECONOMIC DEVELOPMENT DIRECTOR
PAY GRADE: 5

DUTIES: Work is performed under the executive direction of the Mayor. This is professional and administrative work supervising City economic development efforts. Work includes serving to promote regional economic development. Under the policy direction of the Mayor, the Economic Development Director is responsible for the coordination of all business attraction, retention and expansion efforts. The position is designed to encourage the expansion of the City's commercial, retail and business base, to assist new businesses, developers and other public and private entities with investment or expansion of their operations within the City's Redevelopment Project Areas. Further, the Economic Development Director will endeavor to implement economic development programs that create and/or expand jobs in the City of Lawrence. Performs all other related duties as required.

QUALIFICATIONS: Requires possession of a Bachelor's degree, preferably with advanced degree, in Business or Public Administration, Marketing, or closely related area and five years of advanced level economic development experience; experience at a local level is preferred; or any equivalent combination of training and experience.

DEADLINE: April 28, 2009

Detailed job postings are available in the Personnel office or on our Website at www.cityoflawrence.com

THE CITY OF LAWRENCE IS AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

BUSCA COMPAÑERO

Señora respetable de mediana edad quiere conocer a un hombre que como ella sea positivo de VIH con intenciones de establecer relaciones. Por favor, llame al 978-687-1836.

EMPLEO

HAIRDO BEAUTY SALON

342 Lawrence Street
Lawrence, MA

Necesita peluquera con experiencia y alguna clientela. También alguien que sepa hacer trenzas y poner pelo.

Para más información

Tel. 978-258-7200
Cell. 978-943-4198

JOB OPENING

JOBS AVAILABLE

The U. S. Census Bureau is hiring for the 2010 Census. These temporary, part-time jobs offer good pay, flexible hours up to 40 hours a week, and the chance to work near home. Call toll free 1-866-861-2010 for more information. Visit our website at <http://www.2010censusjobs.gov>.

EMPLEO

EMPLEOS DISPONIBLES

La Oficina del Censo 2010 esta empleando para el Censo 2010. Estos empleos temporales ofrecen buena paga, horas flexibles hasta 40 horas semanales, y la oportunidad de trabajar cerca a casa. Llame gratis 1-866-861-2010 para mayor información. Visite nuestra pagina Web <http://www.2010censusjobs.gov>

JOB OPENING

SALES PROFESSIONAL WANTED

Bilingual person needed for business development sales

Requirements: computer with internet access, business phone with voice mail, great organization and communication skills.

The opportunities are endless! We provide a complete website design, development, hosting, marketing, management and training solution to small and medium sized businesses throughout the United States.

Over 29 million businesses still have yet to join the millions already enjoying a presence on the internet. And many million more businesses have websites that don't work for them and they are in need of a better solution.

- Self-motivated, able to achieve goals
- Ability to independently develop and maintain networking & business relationships
- Identifying clients and making the calls
- Results Driven, well organized with strong follow-up skill
- Work Directly From Your Own Home (part time or full time)
- Unlimited Income Potential

We want producers. Email resume or call for immediate interview.
info@webbridgesolutions.net
888-428-3692

EDITOR @
RUMBONEWS.COM

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence Street, Methuen, MA, pursuant to the provisions of G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after May 7, 2009 by private sale to satisfy their garage keepers lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 1999 Ford Windstar
VIN# 2FMZA5147XBC11459
2. 2001 Lincoln LS
VIN# 1LNHM87A81Y670818
3. 1998 Isuzu Rodeo
VIN# 4S2CM58W5W4353041
4. 1996 Ford Taurus
VIN# 1FALP52U8TA167507
5. 1999 Toyota Camry
VIN# 4T1BG22K7XU540152
6. 1999 Toyota Camry
VIN# 4T1BG22K4XU561329
7. 1999 Chevy Malibu
VIN# 1G1ND52J6X6245723

Vehicles are being stored at Sheehan's Towing Services and may be inspected there Monday through Friday 9am to 5pm until the day of the sale. No phone calls please.

Signed,
Robert Sheehan, Owner
April 22, 2009

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by M & W Towing Service of 4 Medford Street, Lawrence, MA, pursuant to the provisions of G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after May 13, 2009 by private sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 2002 Nissan Altima VIN#
1N4AL11DX2C143631, owner Rafael Ocasio Garcia of Revere, MA
2. 2002 Dodge Caravan VIN#
1B4GP44302B656998, owner Michael Jackson of Bradford, MA
3. 2000 Ford Taurus VIN#
1FAPF5523YG152778, owner Jacob Justin Rovner of Wilmington, MA
4. 2008 Toyota Camry VIN#
4T1BE46K78U196660

Vehicles are being stored at M & W Towing Services and may be inspected there Monday through Friday 9am to 5pm until the day of the sale. No phone calls please.

Signed,
Wilson Calixto, Owner
4/22, 5/1, 5/8

When and Where is your next event?

Send it to us at calendar@rumbonews.com

Send us this information:

Event Name and Date

Location

Time

Fee (if Any)

Contact Information

Event Description

We build STRONG kids, STRONG families, STRONG communities.



Merrimack Valley YMCA

Lawrence Branch | Andover/North Andover Branch
Methuen Branch | Camping Services Branch

978.725.6681 | www.mvymca.org

¿Cuanto costaría mi anuncio en Rumbo?

Costo por PULGADA COLUMNAR:
\$7.00



Ya se sabe...

Rumbo se lo cuenta a TODOS!

DEPARTAMENTO DE VENTAS 978.794.5360

100-Day Memorial to Honor the Passing of Sister Elana Killilea



On January 12, 2009, we received sad news of the passing of Sister Elana Killilea, who formed strong bonds with the Asian community during her many years as Executive Director of the Asian Center of Merrimack Valley. A 100-day Memorial is planned so that the Asian community may honor Sister Elana by recalling cherished memories and realizing the blessings of the Light of Wisdom which, as Sister Elana often said, embraces us all.

Where: Asian Center of Merrimack Valley
1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843

When: April 25, 2009

Schedule:

9:00—10:00 am	Vietnamese Buddhist Service with the Monks
10:15-11:15 am	Cambodian Buddhist Service with the Monks
11:30— Noon	Serving Food to the Monks
Noon—1:00 pm	Serving Food to Guests and Performance of Cambodian Blessing Dance by Apsara Dance Academy

Please direct questions to :

Elaine McKinnon	978-337-5748
Muoi Lam	978-683-7316, Extension 12
Nikki Toeur	978-683-7316, Extension 13

បុណ្យគូបមួយរយថ្ងៃលោកយាយអ៊ីឡានណា

ខ្ញុំជាសមាជិកនៅ *Asian Center of Merrimack Valley, Inc.* ព្រមទាំងក្រុមគ្រូសាស្ត្រស្រី អ៊ីលេន មីកខិននីន សូមគោរុបអញ្ជើញ លោក លោកស្រី បង ប្អូន ញាតិមិត្ត ជិតឆ្ងាយទាំងអស់មកចូលរួមក្នុងពិធីបុណ្យមួយរយថ្ងៃរបស់ លោកយាយ អ៊ីឡានណា ពេលវេលា និងទីកន្លែងមានដូចខាងក្រោមនេះ៖

ថ្ងៃ ទី ២៥ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៩

ម៉ោង ៩:០០-១០:៣០ ជួបជុំពុទ្ធបរិស័ទ្ធសុភក្ត្រព្រះរតនត្រ័យសមាទានសីលចំរើនព្រះបរិត្ត ដាក់បង្កុកូល
ម៉ោង ១០:៣០-១១:៣០ កម្មវិធីរាប់បាត ម៉ោង ១១:៣០-១២:០០ វេចង់ហាន់ប្រគេនព្រះ
សង្ឃរួមគ្នា ម៉ោង ១២:៣០-១:០០ ពុទ្ធបរិស័ទ្ធទទួលទានអាហារជាកិច្ចបង្ហើយ។ អាស្រ័យហេតុនេះសូម
លោក លោកស្រី បង ប្អូន ញាតិមិត្ត ជិតឆ្ងាយទាំងអស់មក ចូលរួមអោយបានកុះករ។

សូមអរគុណ